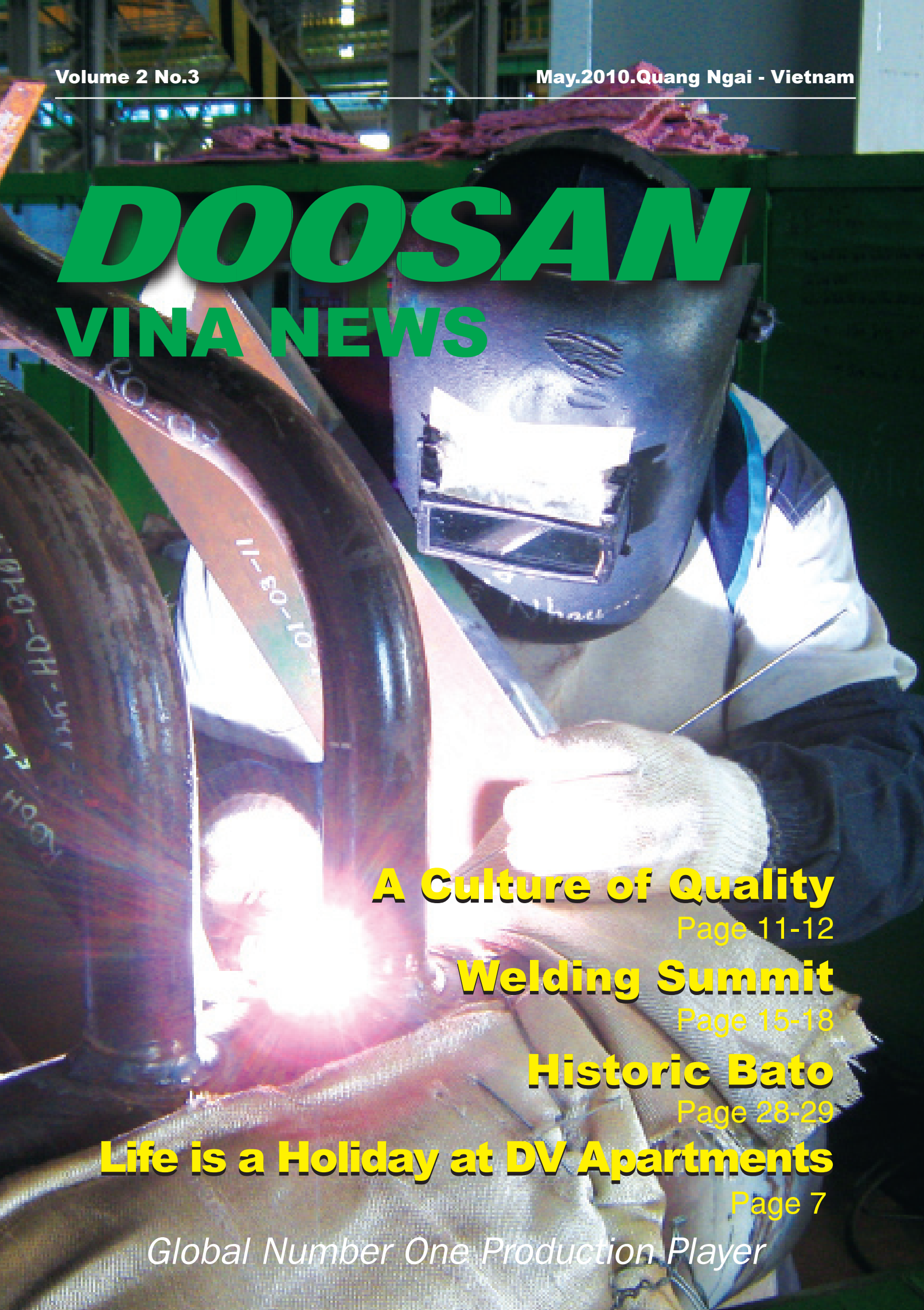
Volume 2 No.3 May.2010.Quang Ngai - Vietnam

DOOSAN VINA NEWS



A Culture of Quality
Page 11-12

Welding Summit
Page 15-18

Historic Bato
Page 28-29

Life is a Holiday at DV Apartments
Page 7

Global Number One Production Player

May.2010.Quang Ngai - Vietnam

General Director: Mr. BJ Cho
CMO Division: Mr. KY Kong
Team leader: Mr. Kim Hoon
Editor: Mr. Dale Gerstenslager
News:
Mr. Dale Gerstenslager
Ms. Vu Hoang Uyen
Mr. Nguyen Van Trung
Mr. Duong Ngoc Duy
Culture:
Ms. Nguyen Thi Hong Phuc
Mr. Nguyen Ngoc Du
Education:
Ms. Nguyen Le Trang Tinh
Ms. Nguyen Thi Hoang Van
Photographer:
Mr. Nguyen Van Trung

Doosan Vina
Dung Quat Economic Zone
Binh Thuan, Binh Son, Quang Ngai
Tax code: 4300345073
Email:dv.editor@doosan.com
Tel: 84553618900
Fax: 84553618950
Website: www.doosan-vina.com

DOOSAN VINA NEWS

Employee Newsletter

Sau gần 12 tháng từ lễ khánh thành công ty đã được tổ chức trọng thể vào ngày 15/05/2009 chúng ta bắt đầu "bận rộn" với các chuyến xuất hàng đến nhiều nước trên toàn thế giới. Một năm đã qua với nhiều hoạt động và tất cả chúng ta có thể tự hào rằng những sản phẩm "Made in Vietnam" của tất cả năm nhà máy đang hoạt động hiệu quả tại nhiều nơi trên toàn thế giới, đó như là một minh chứng cho lời cam kết vì chất lượng của Doosan Vina .

Trong số bản tin này chúng ta sẽ nhận được một thông điệp ông Y.K Kong, Giám đốc khối CMO muốn gửi đến mọi người và biết thêm nhiều điều mới mẻ về khối CQO cũng như các chức năng quan trọng của khối này. Bên cạnh đó cuộc trò chuyện chia sẻ ý kiến giữa hai thợ Hàn xuất sắc cùng các chuyên gia Hàn Quốc, bài viết về khu căn hộ Vạn Tường, một chủ đề chắc hẳn sẽ thu hút được sự quan tâm của các công nhân viên đã kết hôn. Ngoài ra, các bài viết khác về văn hóa và giáo dục cũng sẽ mang đến nhiều thông tin thú vị và bổ ích cho các bạn.

Hy vọng sẽ nhận được nhiều ý kiến đóng góp của tất cả mọi người. Ý kiến chia sẻ xin vui lòng gửi đến địa chỉ email của ban biên tập dv.editor@doosan.com

A mere twelve months ago, on May 15th we held our grand opening and since then we've been busy shipping products all over the world. It's been a year of whirlwind activity and we should all be proud that "Made in Vietnam" products from all five business units are now hard at work demonstrating our " Culture of Quality" all over the globe.

In this issue we have a message from Mr. YK Kong, Chief Management Officer and a feature on our CQO Division detailing the importance of their function. We also have an interview with a couple of our top welders and their Korean mentors. And we have a feature on an article that will be of interest to our married staff on the new family apartment complex. These articles along with our usual sections on culture and education should make it interesting and informative issue.

We hope you enjoy the articles and look forward to your comments and suggestions which can be sent to dv.editor@doosan.com

C O N T E N T S

PAGE

Events
MHE Ship Cranes To Indonesia 5
Promotion in 2010 19

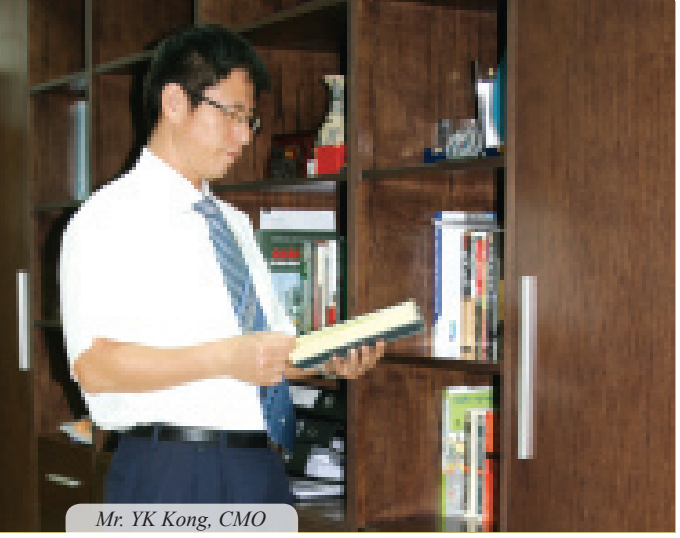
Education
Corporate Lesson 22
Communication skill 24

Culture
Quang Ngai historical place: Ba To 28 - 29
Basket boat 30

Interview
Welding conference 15 - 18
A culture of Quality 11 - 12
A small family in a big family 26

Sport
2nd Doosan Vina football 33
Friendship Volleyball 34

EHS News 36



Mr. YK Kong, CMO

Reflections after a Year at DOOSAN VINA

SAU MỘT NĂM LÀM VIỆC TẠI DOOSAN VINA

By: Mr. YK Kong, CMO

Before arriving here I found myself following your developments like a footballer sitting on the sideline anxious to get in the match. So when I was asked if I'd like to join the DV team, I jumped at the chance. I didn't know what lay ahead, but I knew it was going to present both great opportunity and great challenge.

As a start-up growing from nothing to nearly 2,000 employees that has shipped products from all five business units in less than a year we've done well, but at the same time we have a long way to go.

What I see is a workforce that is learning and committed to being the best. Dutch Writer Arie de Gues summed up today's business environment when he said, "The only sustainable competitive advantage is the ability to learn faster than the competition."

I've watched as pride in profession, pride in workmanship and pride in our products has developed amongst you and that is going to be critical as we go forward.

Mr. BJ Cho, CEO of DV has set our goal for this year and it is going to stretch your skills and challenge us all, but I know we can achieve it. Last year we gauged our production ability to be 45% of our Korean plants; the challenge is to reach 75% this year. As the first heavy industry of our type in Vietnam we expected a steep learning curve, but now we must accelerate the pace and get up to full capacity sooner rather than later.

To reach the plan the company has committed to: ramping up our training programs for both skilled and management employees, providing experienced Korean technicians to share their knowledge and the OE team actively supports our efforts.

Doosan's experience is ours and all we need do is to accept the offer. The benefits to Vietnam, Doosan Vina and you are substantial.

So after a year, I can say that overall I'm encouraged and confident that we are on the right course. I've seen us overcome problems and take advantage of opportunities and if we continue to do so we will surely meet and exceed our target!

Người viết: Ông YK Kong, Giám đốc khối CMO

Trước khi đến Doosan Vina, tôi đã theo dõi quá trình phát triển của công ty trong tâm trạng hồi hộp của một cầu thủ dự bị sắp bước vào trận đấu. Vì thế khi nhận được lời đề nghị làm việc cho Doosan Vina, tôi đã không ngần ngại bắt lấy cơ hội. Tôi không biết điều gì đang đợi mình phía trước, nhưng tôi biết chắc một điều rằng ở đó có cả cơ hội lẫn thách thức.

Từ buổi ban đầu chưa có gì cho đến khi quy mô công ty lên đến gần 2.000 nhân công và xuất xưởng sản phẩm của cả năm nhà máy trong vòng chưa đầy một năm kể từ lễ khánh thành toàn thể công ty, chúng ta đã đạt được nhiều thành quả tuy nhiên còn cả một chặng đường dài phía trước .

Những gì tôi thấy là một lực lượng lao động cần cù, không ngừng học hỏi và hứa hẹn trở thành những công nhân viên tốt nhất. Phát biểu về môi trường kinh doanh ngày nay, văn sĩ Hà Lan Arie de Gues có nói: "Khả năng học hỏi nhanh hơn các đối thủ cạnh tranh là lợi thế cạnh tranh bền vững nhất".

Tôi đã nhận thấy niềm tự hào về tay nghề và tự hào về sản phẩm do chính tay các bạn làm nên đang ngày càng lớn dần trong mỗi thành viên gia đình Doosan Vina và điều đó là yếu tố quan trọng khi chúng ta đang trong đà tiến lên phía trước.

Ông BJ Cho, Giám đốc điều hành của DV đã đặt ra mục tiêu sản xuất cho năm nay và mục tiêu này buộc chúng ta sẽ phải nỗ lực hơn nữa; bên cạnh đó cũng đặt ra nhiều thách thức mới, nhưng tôi biết chúng ta có thể đạt được mục tiêu đó. Theo đánh giá, năm ngoái chúng ta đã được mục tiêu sản xuất bằng 45% công ty mẹ ở Hàn Quốc và thách thức của chúng ta trong năm nay là phải nâng con số này lên đến 75%. Là một tổ hợp công nghiệp nặng đầu tiên tại Việt Nam cho các sản phẩm công ty ta sản xuất, chúng ta dự kiến sẽ phát triển từng bước, nhưng bắt đầu ngay từ bây giờ chúng ta cần phải đẩy nhanh tiến độ và đạt được công suất tối đa càng sớm càng tốt.

Để đạt được mục tiêu, công ty đã cam kết thực hiện: xúc tiến các chương trình đào tạo cho cả công nhân có tay nghề và nhân viên quản lý, cử các kỹ thuật viên Hàn Quốc có kinh nghiệm sang truyền đạt kiến thức và bộ phận OE tích cực hỗ trợ những hoạt động của chúng ta.

Kinh nghiệm của Doosan cũng là kinh nghiệm của chúng ta và tất cả những gì chúng ta cần làm là sẵn sàng đón nhận. Lợi ích được mang đến cho Việt Nam, cho Doosan Vina và cho chính các bạn là rất lớn.

Vì thế, sau một năm, nhìn nhận một cách toàn diện, tôi có thể tự tin nói rằng chúng ta đang đi đúng hướng. Chúng ta vượt qua nhiều trở ngại và cũng đã tận dụng tốt những thời cơ và nếu chúng ta tiếp tục như vậy chắc chắn chúng ta sẽ đạt được và thậm chí có thể vượt qua mục tiêu sản xuất của chúng ta

LỄ XUẤT CÁC GIÀN CẨU ĐẾN INDONEXIA

MHE SHIPS CRANES TO INDONESIA

Mr. BJ Cho, CEO of Doosan Vina (left) and Mr. Helman Sembiring, President of Samudera, Indonesia (right)

Người viết: Vũ Hoàng Uyên

Phát biểu tại buổi lễ xuất các giàn cẩu đã được tổ chức trọng thể tại công ty Doosan Vina vào ngày 22/02 vừa qua, ông Mohammad Iqbal M giám đốc TPK Palaran nói: " Lý do chúng tôi đã quyết định chọn Doosan Vina là nhà sản xuất cẩu trục cho dự án này là vì tập đoàn Doosan đã rất nổi tiếng với các sản phẩm chất lượng cao và ngay cả những nhà điều hành cảng quốc tế như PSA, Singapore cũng đã có đơn đặt hàng với Doosan Vina "

Lễ xuất hàng là sự kiện đánh dấu cho việc hoàn thành dự án trị giá 17.5 triệu đô la gồm 2 cẩu trục RMQC và 5 cẩu trục RTGC.

By: Vu Hoang Uyen

During his speech on February 22nd, 2010 at the shipping ceremony of the seven completed MHE cranes, Mr. Mohammad Iqbal M, General Manager of TPK Palaran said: "The reason we decided to place our order with Doosan Vina is because of Doosan's strong reputation for quality and the recommendations of global port operators such as PSA (Singapore) and others."

The shipping ceremony was the grand finale in the production of the 17.5 million USD order for Five Rubber Tired Gantry Cranes (RTGC) and two Rail Mounted Quay Side cranes (RMQC).

Global Number One Production Player

Mr. BJ Cho, CEO and General Director of Doosan Vina speaks at the ceremony

DOOSAN VINA
CÔNG BỐ MỤC TIÊU PHÁT TRIỂN 2010
VISION UNVEILED

Người viết: Nguyễn Thị Hồng Phúc

Sáng ngày 12/04/2010 Doosan Vina long trọng tổ chức Lễ tuyên bố Vision của công ty trong năm 2010 với mục tiêu trở thành "Global No.1 Production Player" - "Nhà sản xuất số 1 thế giới".

Phát biểu tại buổi lễ, Tổng Giám Đốc B.J Cho gửi lời cám ơn chân thành đến tất cả công nhân viên đã nỗ lực vất vả trong một năm qua giúp đem lại những thành quả to lớn như ngày hôm nay.

Để đạt được vision mới, Doosan Vina tiếp tục cần sự hỗ trợ từ công ty mẹ, sự nỗ lực trí tuệ và lòng nhiệt tình của tất cả công nhân viên. Doosan Vina tin tưởng rằng mục tiêu mới này hoàn toàn là có thể đạt được và chúng ta sẽ sớm trở thành "Global No.1 Production Player", đem sản phẩm "Made in Vietnam" đang ngày càng làm cho cuộc sống hiện đại trở thành hiện thực đến với mọi người trên thế giới.

Doosan Vina xác lập tầm nhìn (vision) cụ thể trong năm 2010 với ba mục tiêu chính như sau: Thứ nhất là đạt được 100% năng suất sản xuất của công ty mẹ; thứ hai tỷ lệ chất lượng sản phẩm đạt hơn 98%; và cuối cùng là đẩy mạnh hoạt động của bộ phận EHS nhằm đảm bảo cho hoạt động nhà xưởng an toàn không xảy ra tai nạn.

Tổng Giám Đốc cũng trao tặng bằng khen và phần thưởng cho mười nhân viên đạt thành tích xuất sắc nhất trong cuộc thi "Ideas contest" do công ty tổ chức.

By: Nguyen Thi Hong Phuc

On the morning of April 12 Doosan Vina held a ceremony to declare the "Vision" for the company, which is to become the "Global Number One Production Player."

Speaking at the ceremony, Mr. B.J Cho, CEO reflected on the hard work of our employees and thanked them for the efforts they have made during the past, which has made the great achievements of today possible.

We believe that the new Vision is fully achievable and we will soon become the "Global Number One Production Player;" supplying "Made in Vietnam" products that make today's modern lifestyle a reality for people the world-over!

Doosan Vina's vision has three main objectives: First, achieve productivity levels that are equal to that of Doosan Korea, second, reach similar product quality levels and third increase the activities of EHS to ensure absolute safety so that no accidents occur.

To reach the goals of the Vision we will continue receiving the support of our parent company and we will need the continued intellectual effort and enthusiasm of all employees.

Mr. Cho also presented merit certificates and prizes to ten people who he recognized as excellent performers in the "Vision Idea Contest."

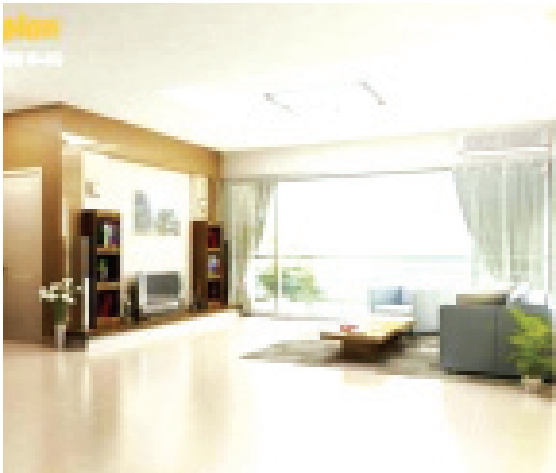
CUỘC SỐNG THOẢI MÁI TẠI CĂN HỘ VẠN TƯỜNG
Life is a Holiday

Người viết: Dương Ngọc Duy

Doosan Vina đã đưa vào sử dụng khu căn hộ gia đình cao cấp và tiện nghi, được ví như khu nghỉ mát và giải trí tráng lệ gồm 91 căn hộ dành cho các công nhân viên của Doosan Vina sinh sống. Đối tượng là các chuyên gia và các cấp quản lí đã có gia đình. Khu căn hộ gồm ba tòa nhà, một hồ bơi, một sân cầu lông, một sân tập golf, một sân bóng rổ và một phòng tập thể hình tọa lạc ở thành phố Vạn Tường. Và chỉ mất khoảng 10 phút bằng xe buýt để đến công ty

Người viết: Dương Ngọc Duy

The Saigon Times said they are more like a luxury resort but the 91 family apartments built by Doosan Vina for its married speacialists and management live here. The complex has three buildings, a swimming pool, a tennis course, a driving range, a basketball course and an excercise room. Located in Van Tuong, the complex is only ten minutes from the company.



NHỮNG NGÀY ĐẦU LÀM VIỆC TẠI
DOOSAN VINA
My first month at Doosan Vina

Người viết: Nguyễn Thị Hoàng Vân

Tết Canh Dần 2010 là cái Tết có nhiều ý nghĩa đối với tôi. Trong những ngày háo hức chuẩn bị cho ngày Tết đến, tôi nhận được tin trúng tuyển vào Doosan Vina.

Ngày đầu đặt chân đến Doosan Vina, chúng tôi nhận được sự chào đón nhiệt tình của bộ phận HRD cùng lớp học định hướng New Emloyee Orientation trong vòng 9 ngày, khoảng thời gian không dài nhưng đủ để chúng tôi có thể lĩnh hội được những hiểu biết cần thiết về Doosan Vina. Ngoài việc học về quy trình làm việc, các sản phẩm của công ty, chúng tôi còn được học nhiều kỹ năng khác như kỹ năng giao tiếp, kỹ năng thuyết trình…

Trải qua hơn một tháng làm việc, tôi cảm nhận hai điều đặc biệt tại Doosan Vina. Thứ nhất, công ty chúng ta luôn đề cao tiêu chuẩn chất lượng. Khi sản xuất một sản phẩm, chất lượng là điều ưu tiên hàng đầu, đảm bảo thỏa mãn mọi yêu cầu của khách hàng. Thứ hai, tôi đặc biệt ấn tượng với "văn hóa bình đẳng" nơi đây. Điều đó thể hiện qua việc mọi người phải xếp hàng vào nhà ăn. Dù bạn là kỹ sư hay công nhân, là nhân viên mới hay cũ, tất cả đều phải xếp hàng chờ đến lượt mình. Áo đồng phục cũng là một minh chứng hoàn hảo khác. Ta có thể thấy rằng từ bác Tổng giám đốc đến anh công nhân, tất cả đều khoác trên mình màu áo của DV, không hề có bất kỳ sự phân biệt nào.

Tại Doosan Vina, tôi đã học hỏi được nhiều điều mới mẻ từ những đồng nghiệp đi trước. Tôi tâm niệm mình phải không ngừng nỗ lực để có thể thu nhận được nhiều kiến thức hơn nữa. Điều đó cũng phù hợp với triết lý 2G của Doosan Vina: phát triển bản thân cũng chính là phát triển Doosan Vina.

By: Nguyen Thi Hoang Van

The year of Tiger started out very well for me because I received notice that Doosan Vina (DV) wanted me to join the company.

On arrival at DV, the Human Resource Department was ready with an employee orientation class. The class lasted nine days and we were able to absorb the needed knowledge about the company. We studied the company and our products, while other segments of the orientation focused on usefull skills, such as communication and presentation.

The special things I've noticed about DV during my first month, is a "culture of quality and equality", for example when it comes customer satisfaction, the quality of our products that is high priority, there is zero tolerance for second best. And when it comes to equality two things come to mind. First, for meals all must queuing up. It doesn't matter if you are an engineers or a worker, a newcomer or a senior. Another example of the equality is the uniforms that everyone wears, again all are equal from the CEO to the worker, everyone has the identical uniform.

Doosan Vina has opened my mind to many new things, there are many senior members who share their experience with us. This is the 2G philosophy of Doosan; the more I can develop the more Doosan Vina will develop. After a month I am sure of one thing, Doosan Vina will continue to be an ideal place for young people like me to build their future.

THỰC TẬP TẠI DOOSAN VINA
Internship At Doosan Vina

Người viết: Nguyễn Thị Hoàng Vân

Các bạn có để ý thấy những gương mặt mới đã xuất hiện ở Doosan Vina vào tháng 3 vừa qua không? Đó là 20 bạn sinh viên từ Đại học Khoa học xã hội và Nhân văn HCM đã đến thực tập tại công ty chúng ta từ 1/3 đến 20/3.

Chủ tịch kiêm Tổng giám đốc Doosan Vina cho biết: "thời gian thực tập là cơ hội để các bạn sinh viên có thể hiểu được cuộc sống khi đi làm thật sự như thế nào, tạo động lực cho các bạn nỗ lực phát huy hết mình để sẵn sàng hành trang cho mình bước vào đời. Thông qua đợt thực tập này, các bạn sinh viên cũng có thời gian để nhìn nhận thực tế và trang bị kiến thức nghề nghiệp cho bản thân. Đồng thời, công ty cũng có điều kiện đánh giá và lựa chọn được những sinh viên ưu tú mà công ty mong muốn tuyển dụng sau khi tốt nghiệp. Tôi thật sự rất vui khi chúng ta đã thực hiện được một chương trình đem đến cơ hội cho cả đôi bên như thế này".

Các bạn sinh viên đã được phân bổ về các bộ phận khác nhau trong công ty và đảm nhận vai trò biên phiên dịch trong thời gian thực tập

By: Nguyen Thi Hoang Van

You may have noticed a group of new faces around our complex in March; they were the 20 interns who were here from HCM Human and Social Science university between March 1st and 20th.

Mr. BJ Cho, CEO and General Director of Doosan Vina said, "the internship program gives us an opportunity to show students what life in the working world is really like, this helps them decide on the best course for their lives. The internship also allows them and us a chance to meet and observe each other in a work atmosphere, to see if they'd like to work at DV and for us to see if there are any bright young students that we'd like to have come work with us after graduation. It's a win-win situation and we are pleased to be able to offer the program."

After a brief introduction the interns were distributed to departments all over dv and served as interpreters and translators.

Forums to Capitalize on Regional Strengths

Mr. BJ Cho, CEO and General Director of Doosan Vina at the "Central Key Economic Zone" forum

Người viết: Nguyễn Văn Trung

Trong tháng 3 vừa qua, các lãnh đạo của Doosan Vina đã tham dự hai diễn đàn khá quan trọng được tổ chức tại Quảng Ngãi vào các ngày 19 và 20. Gần 300 lãnh đạo, nhà khoa học, học giả của 14 tỉnh ven biển và 5 tỉnh thuộc vùng kinh tế trọng điểm miền Trung đã đến dự. Theo đánh giá vùng kinh tế trọng điểm miền trung đóng vai trò quan trọng cho sự phát triển không chỉ của vùng mà còn là cầu nối giữa hai miền còn lại của đất nước. Bên cạnh đó chiến lược cho việc hình thành thương hiệu biển Việt Nam " từ cảng nước sâu đến khu kinh tế biển" cũng được nhiều người quan tâm tại hội nghị.

Ông Cho BJ tổng giám đốc công ty Doosan Vina đại diện cho khối doanh nghiệp chia sẻ với mọi người: "Kể từ thời điểm quyết định đầu tư vào Việt Nam, đến bây giờ đối với chúng tôi đó vẫn là một quyết định đúng đắn. Chỉ một năm sau lễ khánh thành, công ty chúng tôi đã xuất khẩu nhiều sản phẩm mang thương hiệu:"Made In Vietnam" tới nhiều nước trên khắp thế giới".

Ông Kim JY, giám đốc khối CFO của Doosan Vina phát biểu tại diễn đàn thứ nhất đã chỉ ra sự phát triển của cảng Doosan Vina. Ông đã giải thích những thuận lợi của việc vì sao chúng ta lại xây dựng cảng nước sâu chuyên dụng và đơn vị xây dựng của tập đoàn Doosan chính là những chuyên gia trong việc thiết kế, xây dựng và phát triển các cảng biển trên khắp thế giới.

By Nguyen Van Trung

In March, Doosan Vina's Board of Directors attended two important forums held in Quang Ngai on March 19th & 20th. Business and political leaders of the five provinces gathered at the two forums with more than 300 leaders, scientists, and scholars attending.

Vietnam's Central Economic Zone includes five provinces and they are playing an important role in the development of the region and the whole of Vietnam. And strategies for building Vietnam were discussed in "From deep-sea port to marine economic zone".

Mr. Cho BJ, CEO and General Director of Doosan VINA, speaking to the audience said, "From day one of our decision to invest in Vietnam has been correct. One year since the grand opening of Doosan VINA, we've exported products bearing the "Made in Vietnam" label to countries all over the world.

Mr. JY Kim, CFO of Doosan Vina addressed the forum on the first day and detailed our Port development. Mr. Kim explained the benefits of our purpose built and dedicated deepwater port and the Doosan Construction divisions experience and expertise at design, construction and port development around the world.

Mr. JY Kim, CFO of Doosan Vina at the Second Vietnam Sea Brand forum (second from left)

A CULTURE OF QUALITY
The Quality Assurance Division

Mr. SkyLee, Chief Quality Officer

Nguyễn Thị Hoàng Vân

Sau đây, chúng ta sẽ cùng gặp gỡ và trò chuyện với anh Phạm Hồng Phương, Assistant Manager của bộ phận Đảm bảo Chất lượng (QA) thuộc khối CQO.

1) Chức năng, nhiệm vụ của khối CQO là gì thưa anh? Anh có thể giải thích một cách cụ thể để độc giả có thể hiểu rõ được không ạ?

Khối CQO có tất cả 3 Teams là QA, QC, NDE và 1 Center là Lab. Chức năng, nhiệm vụ của mỗi bộ phận khác nhau, cụ thể như sau :

QA: Nhiệm vụ chính của bộ phận QA là phân tích xu hướng chất lượng sản phẩm và báo cáo phân tích hàng tuần, hàng tháng và hàng năm, từ đó có thể đưa ra được các số liệu thống kê cụ thể và chính xác để tác động các xưởng làm việc tốt hơn. Bên cạnh đó, bộ phận chịu trách nhiệm chuẩn bị và quản lý các tài liệu về chất lượng cũng như chuẩn bị các quy trình đánh giá nội bộ, các đánh giá của khách hàng và của các cơ quan cấp chứng nhận. Bộ phận cũng đảm trách việc đề ra chỉ tiêu hoạt động hàng năm, trên cơ sở đó tiến hành phân tích và đưa ra các giải pháp để làm việc hiệu quả.

QC: Là bộ phận "đảm bảo niềm tin của khách hàng ", QC Team có số lượng nhân viên đông nhất và mức độ quan trọng của công việc cũng cao nhất. QC có nhiệm vụ giám sát quy trình sản xuất sản phẩm từ giai đoạn đầu vào cho đến lúc xuất xưởng, kiểm tra chất lượng sản phẩm ở tất cả các công đoạn sản xuất, đảm bảo tiêu chuẩn chất lượng ở công đoạn trước đó trước khi chuyển qua công đoạn tiếp theo. Tất cả những công việc này nhằm đảm bảo cho sản phẩm hoàn thành với chất lượng cao nhất, thỏa mãn được mọi yêu cầu của khách hàng, xứng đáng với những chứng nhận mà các tổ chức quốc tế đã trao cho công ty chúng ta.

Một trong những slogan của công ty chúng ta là ''Đất nước tôi, Sản phẩm của tôi, Niềm tự hào của tôi''. Đó cũng chính là tâm niệm của chúng tôi về công việc của mình. Chúng tôi phải đảm bảo chất lượng sản phẩm của chúng ta là tốt nhất bởi vì mỗi sản phẩm chúng ta sản xuất ra không chỉ mang hình ảnh của tôi, của các bạn, của công ty mà còn của cả đất nước Việt Nam.

NDE: Đây là bộ phận kiểm định không phá hủy, là việc sử dụng các phương pháp vật lý kiểm tra phát hiện các khuyết tật bên trong hoặc ở bề mặt vật kiểm mà không làm tổn hại đến khả năng sử dụng chúng. Hiện bộ phận chúng tôi áp dụng 5 phương pháp chính kiểm tra NDE gồm :

I) RT (chụp ảnh phóng xạ) : Phương pháp chụp ảnh phóng xạ sử dụng ống phóng tia X hoặc nguồn phóng xạ phát ra chùm tia gamma chiếu qua vật cần kiểm tra.

II) UT (kiểm tra siêu âm) : Phương pháp kiểm tra siêu âm sử dụng chùm sóng âm có tần số trên ngưỡng con người nghe được (siêu âm) đập vào vùng cần kiểm tra. Dựa vào sóng âm phản hồi và độ mạnh yếu của chùm âm vọng, ta có thể biết được vị trí và đánh giá được kích thước của khuyết tật.

III) MT (kiểm tra bột từ): Phương pháp này được áp dụng để phát hiện các khuyết tật bề mặt vật liệu sắt từ. Khi mẫu thử được từ hóa, bột sắt trên bề mặt sẽ tích tụ theo khu vực giúp phát hiện ra khuyết tật.

By: Nguyen Thi Hoang Van

The following is an interview with Mr. Pham Hong Phuong, Supervisor and Chief Engineer of Quality Assurance (QA)

1) What is the mission of your division? Can you explain in detail the duties, tasks and functions of the CQO division?

The CQO division includes three teams QA, QC and NDE and one central laboratory. Each department has its own specific tasks and functions.

QA's primary task is the analysis and monitoring of the quality and trends of our products and to report their findings on a: weekly, monthly and yearly basis. With that data they can demonstrate the quality of our factories and management can use the information to improve any underperformers. The information QA provides is also invaluable as a marketing tool, it's important for our customers to see that our products meet their specifications and the international organizations that monitor our performance.

The QC Team has one of the most important functions. In essence we are the "Customer Guarantee Department," we inspect our products from start to finish. That means when manufacturing begins we are there and we follow the product all the way from receipt of the raw material until the finished product is shipped. Testing the quality at all of stages to ensure the finished product will be of the highest quality; meeting the specifations of: the customer, the international organizations that have certified Doosan Vina and the Doosan's group's policy of zero defects. One of our Slogans says "Made in Vietnam" My Country, My Products, My Pride. That pretty well sums up my feelings about my job because, the products we produce reflect on Vietnam and me, so I want to be sure they will be the best in the world!

Some of the tests that we perform can be quite violent and require extensive set-up. The more extreme ones are: impact, compression, bending and stress levels. If we find anything that doesn't meet the customer specification the piece is destroyed or fixed.

In addition to the above testing our Non-Destructive Examination (NDE) team uses these ultra-high tech procedures and equipment to test products without affecting the appearance, the state and/or the structure of the products.

The five main NDE test methods we use are.

I) Radiographic Testing – A radiographic image is produced by passing X-rays or gamma rays through a test object which is captured on film to examine the objects internal structure.

II) Ultrasonic Testing – Ultrasonic pulses are directed into the test object. Echoes and reflections indicate the presence, absence and location of flaws, interfaces and/or defects.

III) Magnetic Testing – Is applied to detect surface defects in ferromagnetic materials. When the object is magnetized,

IV) PT (kiểm tra thẩm thấu chất lỏng): Phương pháp được áp dụng để kiểm tra những khuyết tật thông ra bề mặt bằng cách áp dụng chất hiện lên bề mặt vật kiểm. Dựa trên các hiển thị người ta có thể phát hiện và đánh giá khuyết tật.

V) VT (kiểm tra bằng mắt): Mẫu thử phải do một kiểm định viên giàu kinh nghiệm kiểm tra cùng các dụng cụ hỗ trợ chuyên môn và đồng hồ đo.

Lab: Bộ phận này là nơi tiến hành việc thử nghiệm, hiệu chỉnh các thiết bị chuyên dụng của QC như máy hàn, máy đo độ sơn, máy đo chiều dài… cũng như thử nghiệm độ bền, độ kéo, thủy tĩnh… của sản phẩm. Chúng tôi tiến hành kiểm tra để đảm bảo tất cả các thiết bị đều đạt tiêu chuẩn. Một số cách thức kiểm tra khá là bạo lực như đập, kéo, nén, uốn cong… Nếu vật mẫu không đạt tiêu chuẩn hoặc không đáp ứng đúng yêu cầu của khách hàng thì sẽ bị phá hủy. Vì thế, phương pháp kiểm tra thực hiện tại Lab còn gọi là phương pháp kiểm tra phá hủy.

2) Khối CQO có tất cả bao nhiêu phòng ban và số lượng nhân viên ở mỗi phòng ban được phân bố thế nào?

Khối CQO có 23 văn phòng rải rác ở tất cả các xưởng với tổng số nhân viên là 140 người. Ngoài ra còn có 11 chuyên gia Hàn Quốc trực tiếp giám sát công việc và truyền đạt kinh nghiệm cho kỹ sư và công nhân Việt Nam.

3) Ai là đối tượng phục vụ của bộ phận? Vì sao vai trò của CQO cần thiết?

Tất cả các bộ phận liên quan đều là khách hàng của CQO, bao gồm khách hàng bên trong và khách hàng bên ngoài.

Nhiệm vụ của chúng tôi quan trọng vì khối lượng sản phẩm chúng ta sản xuất rất lớn và tất cả phải được kiểm tra, thử nghiệm kỹ lưỡng, đảm bảo tiêu chuẩn chất lượng trước khi giao hàng cho khách. Ví như một nhà hàng cần phải có người đầu bếp nêm nếm thức ăn trước khi đưa lên cho khách thưởng thức. Nếu không có bộ phận kiểm định chất lượng, ban quản trị công ty khó có thể khẳng định được tình hình chất lượng sản phẩm và khách hàng khó có thể đặt niềm tin vào chất lượng sản phẩm cũng như các cam kết của công ty.

Chức năng chính của chúng tôi là đảm bảo chất lượng. Chúng tôi thường xuyên theo dõi các quy trình làm việc dưới xưởng để nắm bắt vấn đề cốt lõi, đánh giá và đưa ra các phản hồi chính xác cho bộ phận sản xuất. Đó là nhiệm vụ rất quan trọng của CQO.

4) Được biết vào ngày 10/3/2010, khối CQO có tổ chức workshop với HSB- RS về việc đánh giá hàng năm theo hệ thống ISO 9001. Anh có thể nói rõ hơn về workshop này được không ạ?

ISO 9001 Annual Audit có thể được hiểu là hệ thống đánh giá hàng năm. Công ty chúng ta được trao chứng nhận ISO 9001 của HSB- RS vào 23/3/2008. Đó là một hoạt động thường niên để tổ chức trao chứng nhận hiểu được quy trình hoạt động của công ty chúng ta. Một tin vui và đáng tự hào là năm nay, ngoài một vài kiến nghị cần cải tiến và nắm bắt trong tình hình mới, công ty chúng ta không phạm phải sai sót nào đáng kể trong suốt quá trình đánh giá.

Slogan của QA Team có thể được hiểu như là lời cam kết về chất lượng "Our Commitment is Quality", vì chúng tôi tâm niệm rằng đó chính là nền tảng cho sự phát triển bền vững của công ty chúng ta.

iron powder applied to the surface will accumulate over the region.

IV) Liquid Penetration Testing – Is used to reveal surface flaws by the bleed-out of a colored or fluorescent dye emanating from the flaw.

V) Visual Inspection – The test object is subjected to examination by an experienced inspector who use specialized viewing aids and measuring gauges.

The Laboratory is where we test and calibrate all equipment used by the QC Team. The high tech machines they use test the integrity of the welds for tensile srength, impact strength, hardness and more. Some of the other things we test are the Coatings or Paint. Here we test to be sure it is in compaliance in all ways and will protect the equipment as specified. We also test the hydraulic and/or pneumatic strength as required and we perform any other tests that are necessary to assure the end quality.

2) How many departments are there in the CQO division and how many employees are there in the division?

The CQO division includes four teams and eleven sections with a total of 140 trained professionals. There are seven Korean experts here to monitor every step of the inspection and to share their years of experience.

3) Who are your customers? Why do they need you?

The CQO assures quality satisfaction to our management, investors and customers.

"If we were a food company we'd be the taste testers." We are necessary because our products are so large and specialized it is necessary for our management and the clients to know that what we build and what we deliver meets the contracted specifications. Without us it would be impossible for either our managers or our customers to have any degree of confidence in the integrity of our products, our commitments or promises.

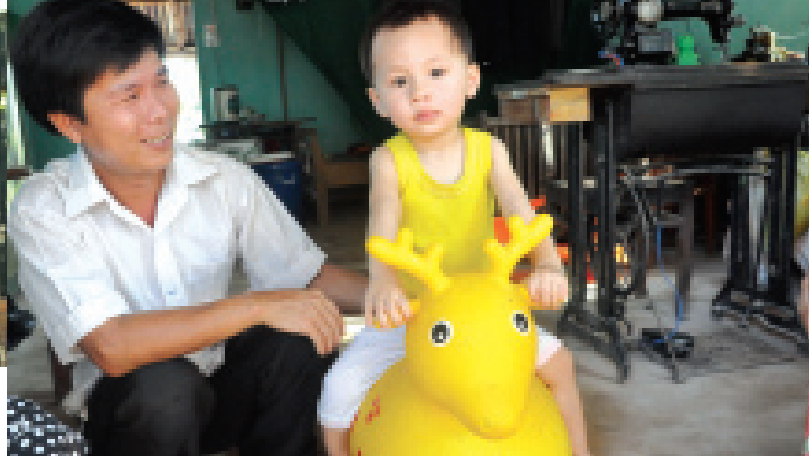
Our main function is Quality Assurance. We keep an eye on the operation of the shops to monitor the core issues. Reviewing and giving feedback to the manufacturing units.

4) On 10th Mar 2010, CQO division held an audit with HSB-RS team about the ISO 9001 Annual Audit. Could you tell us about the annual audit?

The Annual ISO 9001 Audit can be interpreted as an annual appraisal. Our company was awarded ISO 9001-2008 certification by HSB-RS on March 23rd 2008. It is an annual accessment by the organization that grants the certification, it is done so they can be sure we are meeting their standards. This year we are proud that we had no significant findings during the evaluation process.

The paraphrased translation of the QA Team's Slogan is: "Our Commitment is to Quality" because we believe it is the path for the company's growth.

CQO Division



HỒI PHỤC SAU PHẪU THUẬT

CHILDREN ON THE ROAD TO RECOVERY

Người viết: Nguyễn Ngọc Dự

Vừa qua, đại diện công ty đã đến thăm hỏi và tặng quà cho bốn em bé hở hàm ếch vừa trở về trong dịp Tết sau chuyến đi phẫu thuật tại Seoul, Hàn Quốc với sự tài trợ của Doosan Vina, bệnh viện Đại học Chung Ang và tập đoàn Doosan, tình hình sức khỏe của các em sau phẫu thuật khá tốt.

Bố của Đại, một trong bốn em vừa trải qua cuộc phẫu thuật rất xúc động trước sự ân cần, chu đáo của các thành viên trong Đoàn, anh bảo: "Nếu không có chương trình tài trợ này của Doosan Vina không biết đến bao giờ chúng tôi mới chữa trị được cho cháu".

Đây là chương trình y tế chăm sóc sức khỏe cộng đồng lần thứ ba của Doosan Vina kể từ khi bắt đầu hoạt động tại Việt Nam. Trong vòng chưa đến hai năm nhưng Doosan Vina đã thực hiện các chương trình y tế khám chữa bệnh cho gần 1000 người dân địa phương.

By: Nguyen Ngoc Du

On a follow-up visit, to the four Vietnamese families who went to Korea over the Tet Holiday (Lunar New Year) for cleft palate surgeries sponsored by Doosan Vina found the patients doing well.

The father of Dai a 5 years old, who went to Chung Ang University Medical Center in seoul for the treatment, was wrought with emotion when the team arrived at the family home."If weren't for Doosan Vina and Chung Ang University I don't know when my son would have been able to receive this treatment"

The reconstructive surgery was the third medical service initiative for Doosan Vina since commencing operations in Vietnam. Doosan Vina has provided medical assistance to nearly 1,000 people in the local community

Chuyến đi
JOURNEY

Ms. Nguyen Le Trang Tinh in Korea

Người viết: Nguyễn Lệ Trang Tịnh

"Tuyệt quá!" Đại, một trong số các em được phẫu thuật tại Hàn Quốc, nói như reo khi đưa tay đón những bông tuyết lả tả rơi phủ quanh chúng tôi. Đó là lần đầu tiên em được biết đến tuyết, nhưng hãy còn nhiều điều mới mẻ nữa mà em cũng như những người bạn đồng hành của mình được biết đến lần đầu trong thời gian ở Soeul theo chương trình tài trợ đưa các em nhỏ hở hàm ếch bẩm sinh đến Hàn Quốc phẫu thuật của công ty Doosan Vina.

Với vai trò là người đại diện của Doosan Vina tháp tùng các phóng viên Việt Nam, tôi đã trải nghiệm chuyến đi qua ánh mắt của những em nhỏ đặc biệt này và có những kỷ niệm tôi sẽ còn nhớ mãi. Các em nhỏ cũng như cha mẹ của các em đều chưa có dịp bước chân đến một đất nước khác, vì vậy họ cảm thấy bỡ ngỡ và ngạc nhiên khi tiếp xúc với một cuộc sống hiện đại, với những điều lạ lẫm và mới mẻ.

Chuyến đi đã thành công về nhiều mặt. Sau phẫu thuật, tất cả các em đều rất khỏe mạnh. Bố mẹ của các em thật sự cảm động và gửi lời cảm ơn sâu sắc đến Doosan Vina, công ty mẹ Doosan ở Hàn Quốc và bệnh viện đại học Chung Ang đã giúp đỡ để có được ca phẫu thuật này.

By: Nguyen Le Trang Tinh

Wow, said Pham Cong Dai, one of the patients, as he held out his hand to catch one to the snow flakes that were falling all around us. His first experience with snow was but one of the many new things he and the others on the company sponsored cleft Plate surgery trip to Korea were to discover while in Seoul.

As the Doosan Vina escort for the Vietnamese reporters I was able to experience the trip through the eyes of these special children and I brought back some exceptional memories. None of the children or parents had traveled so far and just as Dai reacted to the snow there were similar reactions to the many strange and modern things that were completely new to them.

The trip was a success on several levels and on a follow-up visit we found all the children doing well and the parents were very grateful to Doosan Vina, Doosan Heavy Industries Korea and Chung Ang Hospital University for helping their children!

Mr. Jean-Michel Aubertin, COO of Doosan Power Systems

NEW DPS COO VISITS

Người viết: Dale Gerstenslager

Trong tháng 2 vừa qua, Tân giám đốc điều hành Doosan Power System, ông Jean-Michel Aubertin đã có chuyến viếng thăm Doosan Vina, một trong những tổ hợp sản xuất công nghiệp nặng với tầm phát triển chiến lược của tập đoàn Doosan.

Doosan Power System có trụ sở tại Crawley, nước Anh sẽ điều hành bốn công ty của tập đoàn Doosan, gồm Doosan Babcock, Skoda Power, Doosan Power Systems Americas và Doosan Power Systems Europe để mang lại những giải pháp cho ngành điện năng trên toàn thế giới

Ông Aubertin chia sẻ:"Tôi muốn đích thân đến thăm Doosan Vina và rất vui khi tôi đã làm được điều đó. Tôi đã có cơ hội được xem qua các đoạn phim cũng như hình ảnh giới thiệu về công ty nhưng quả thật khi thật sự được nhìn tận mắt thì mới có thể thấy hết quy mô to lớn của công ty… là một tổ hợp công nghiệp nặng mới, Doosan Vina cũng sẽ có ảnh hưởng quan trọng đến hoạt động của DPS và hy vọng chúng ta có thể có cơ hội hợp tác tốt trong tương lai."

Khi đến thăm nhà máy CPE, ông đã hỏi giám đốc nhà máy về đường kính tối đa của các bình áp lực nhà máy có thể sản xuất. Ông quan tâm điều này vì chúng có thể được sử dụng trong các ngành công nghiệp chủ chốt của DPS, trong nhà máy điện và trong thiết bị thu hồi Cacbon, một trong những sáng chế mang tính cải thiện môi trường của Doosan. Thiết bị này có thể thu hồi và lưu trữ loại khí CO2 dưới lòng đất.

Trong lúc viếng thăm ông Aubertin đã trao đổi về năng suất sản xuất của Doosan Vina để có thể tiếp nhận thêm nhiều đơn đặt hàng và trao đổi với giám đốc nhà máy Boiler về số ca làm việc được áp dụng tại công ty.

Ông cũng rất quan tâm đến năng lực về kĩ thuật của công nhân viên Doosan Vina cũng như các thiết bị, máy móc. Ông Choi và ông Aubertin đã có cuộc thảo luận về những vấn đề liên quan đến việc sản xuất các nồi hơi và về các kĩ thuật hàn đặc biệt để sản xuất các thiết bị cho các nhà máy điện công suất lớn mang tính phức tạp cao.

Khi tham quan cảng công ty, ông Aubertin đánh giá cao ý tưởng thiết kế và quy hoạch cho việc xây dựng cảng giúp Doosan Vina xuất các sản phẩm trực tiếp từ xưởng đến các khách hàng trên toàn thế giới.

By: Dale Gerstenslager

Recently appointed COO of Doosan Power Systems Mr. Jean-Michel Aubertin stopped at the Doosan group's Central Vietnam forward strategic production complex for a fact gathering visit this past February.

The newly created Doosan Power Systems (DPS) division, headquartered in Crawley, England, will consolidate four Doosan businesses and bring complete plant solutions to power utilities worldwide. DPS includes: Doosan Babcock, Skoda Power, Doosan Power Systems Americas and Doosan Power Systems Europe.

Mr. Aubertin said: "I wanted to see it for myself, and I'm glad I did, it is one thing to see pictures or video of something like this but to truly appreciate the scope and scale you have to see it with your own eyes…as our newest production jewel (DV) it is something that will be important to our (DPS) operations and it's something I hope we can make full use of in the near future".

While in the Chemical Processing Equipment (CPE) Unit he asked CPE Director, Mr. SC Sung, what the maximum diameter of the steel vessel is that the shop could produce. Mr. Aubertin was interested because of their possible use in DPS's core business, power plants and one of Doosan's latest environmental initiatives, "Carbon Capture" equipment that captures co2 and stores it underground.

At one point on the tour Mr. Aubertin talked about DV's capacity to handle more orders and he asked the Boiler Unit Director, Mr. SD Choi, about the number of shifts currently running.

He was also keenly interested in the technical abilities of DV staff and equipment. Mr. Choi and Mr. Aubertin discussed DV's experience with "supercritical boilers" and they spoke about the specific welding requirements for these highly sophisticated power plant components.

Dockside at DV's dedicated port Mr. Aubertin commented on the well thought out design and planning of the complex that allows DV to build and move products directly from "shop to ship" for delivery worldwide.

HÃY LÀ NHỮNG NGƯỜI THỢ HÀN GIỎI NHẤT!

Vừa qua, phòng PR đã tổ chức cuộc phỏng vấn hai chuyên gia Hàn Quốc: ông Kim Chang Bu (BLR); ông Kim Young Kook (CPE) và hai thợ hàn Việt Nam: anh Trần Văn Thọ (BLR), anh Nguyễn Văn Duy (CPE) . Tại đây, mọi người đã có cơ hội để trao đổi và chia sẻ ý kiến về các vấn đề liên quan đến kĩ thuật hàn cũng như những khó khăn gặp phải trong quá trình làm việc dưới xưởng. Sau đây là nội dung của cuộc phỏng vấn này.

*Ông Kim (CPE): Năm nay tôi đã 59 tuổi. Tôi đã bắt đầu làm việc như một thợ hàn từ lúc tôi 20 tuổi. Tôi làm việc cho Doosan Mecatec từ năm 1981. Tôi không nghĩ tôi là người thợ hàn giỏi nhất nhưng tôi luôn cố gắng hết mình trong công việc

*Ông Kim (BLR): Tôi bắt đầu làm việc tại Doosan từ năm 1979 và đã làm việc cho tập đoàn đến nay đã gần 31 năm. Nhưng trong suốt khoảng thời gian làm việc của mình chưa khi nào tôi nghĩ đến việc sẽ chuyển sang làm cho một công ty khác.

*Anh Duy (CPE): Tôi đã học tại trường trung cấp nghề cơ giới Quảng Ngãi hai năm từ 2000 -2002. Sau đó tôi làm việc cho công ty Huyndai Vinashin trong khoảng 5 năm tại Khánh Hòa. Năm 2007 tôi nộp đơn xin việc tại công ty DV và được tuyển vào làm cho công ty từ đó đến nay.

* Anh Thọ (BLR): Tôi vào làm tại công ty năm 2008. Tôi đã lập gia đình và chúng tôi sắp đón em bé chào đời vào tháng sau. Trước khi làm việc cho DV, tôi học tại trường Cao đẳng công nghệ Đà Nẵng hai năm (2006-2007).

*Anh Duy: Việc tập đoàn Doosan đã đầu tư và mở công ty DV tại khu Kinh tế Dung Quất là một điều may mắn với tôi. Vì khi quyết định về quê cưới vợ và lập nghiệp tôi đã có thể tìm cho mình một công việc ổn định. Làm việc tại đây tôi đã được học nhiều kinh nghiệm từ những chuyên gia kĩ thuật đã làm việc lâu năm trong ngành công nghiệp nặng. Tôi thấy điều kiện làm việc của công ty rất tốt và an toàn. Công việc cũng rất phù hợp với chuyên ngành của tôi.

*Anh Thọ: Điều kiện làm việc ở đây rất chuyên nghiệp. Tôi đã học ở trường cao đẳng sư phạm kĩ thuật Đà Nẵng với chuyên ngành cơ giới tự động. Tôi đã làm việc ở công ty Trường Hải một thời gian nhưng vì công ty cách nhà quá xa nên tôi đã nộp đơn xin việc vào DV. Trước khi xuống xưởng làm việc tôi đã được đào tạo tại trung tâm TEC hai tháng. Máy móc và kĩ thuật học tại trung tâm khá đơn giản nhưng khi xuống làm việc dưới xưởng, công việc đòi hỏi những kĩ thuật phức tạp hơn nhiều. Vì vậy tôi phải luôn cố gắng không ngừng học hỏi để nâng cao tay nghề và kiến thức của mình.

*Ông Kim CPE: Thật sự tôi thấy điều kiện làm việc ở DV còn tốt hơn ở công ty mẹ ở Hàn Quốc ở một số khía cạnh nào đó. Và nếu chúng ta so sánh điều kiện làm việc của DV với điều kiện làm việc của công ty mẹ cách đây 30 năm sẽ thấy khác nhau một trời một vực vậy. Tôi nhận thấy các công nhân đã có kinh nghiệm làm việc tại các công ty khác trước khi vào làm tại DV thường có cách nhìn nhận khác với các công nhân mới ra trường nghề chưa từng làm việc ở những nơi khác. Các công nhân chưa có kinh nghiệm thường sẽ không có cơ hội để so sánh điều kiện làm việc giữa các công ty để có thể nhận thấy rằng điều kiện làm việc ở DV thật sự tốt hơn các công ty khác rất nhiều.

일시 : 2010.04.01 14;00 – 16;30
장소 : PR TEAM MEETING ROOM
주제 : 기술 전수 효율 제고 방안

CPE 김: CPE의 김영국입니다. 올해 59세인데 20살부터 용접을 시작했으니 올해로 39년 되었네요. 두산 메카텍에 1981년 입사했습니다. 제가 최고라고는 생각하지 않지만 늘 최선을 다한다는 마음으로 일하고 있습니다.

BOILER 김: 저는 Boiler 사업부 김창부입니다. 두산에는 1979년 현대 중공업을 통해 두산에 입사해 지금까지 31년 동안 일하는 동안 한번도 사직하겠다는 마음을 먹어 본 적이 없습니다. 물론 직업을 바꿔 보겠다고 생각한적도 없습니다.

CPE Duy: 저는 CPE의 용접사 DUY입니다. 꽝응아이 직업학교를 2000-2002년 2년 동안 다닌 후 칸화성의 현대 비나신에 입사 5년간 일한 후 2007년 두산 비나에서 인원을 모집한다는 소식을 접하고 저와 제 아내의 고향인 꽝응아이 돌아 오기 위해 지원했습니다. 이후 2년 동안 두산 비나에서 일하고 있습니다.

BOILER Tho: 저는 보일러 사업부의 용접사 Tho 입니다. 기혼이며 다음 달 첫 아이의 출산을 가족 모두가 기대하고 있습니다. 2006년부터 2007년까지 다낭 기술 전문학교 2년 과정을 마친 후 쭝하이 자동차에서 잠시 일다가 두산 비나에 입사하였습니다.

CPE Duy: 사실 제게는 두산 비나가 융퀏에 자리한 것이 행운이라고 생각합니다. 전에 칸화에서 일하다가 결혼을 해 꽝응아이에 돌아와 또 두산 비나라는 안정된 직장을 갖게 되었으니까요. 이곳에서 저는 한국 TA로부터 그들의 경험을 전수 받고 있습니다. 회사의 작업 환경은 만족스럽고 보호 장구가 충분히 공급되어 안전합니다. 저는 제 직업에 만족하고 있습니다.

BOILER Tho: 근로 환경은 매우 훌륭하고 전문적이라고 생각합니다. 다낭 기술 전문학교에서 자동화 기계를 전공했습니다. 쭝하이 자동차에서 몇 달 근무했지만 저희 집에서 너무 멀어 두산 비나로 직장을 옮겼습니다. TEC에서 2개월간 훈련 받은 뒤 보일러 사업부에 배정되었습니다. TEC에서 배운 기계와 기술은 매우 기초적인 것이었습니다. 그러나 현업에서의 작업은 상당히 복잡한 기술이 필요했기 때문에 계속 배워야 했습니다. 지금까지 제 지식과 기술을 향상시키기 위해 끊임없이 배우고 있습니다.

CPE 김: 사실 두산 비나의 작업 환경은 어떤 점에서는 현재의 한국보다도 좋다고 할 수 있습니다. 그러니 우리가 기술을 배우기 시작한 30년 전의 한국과 비교한다면 이건 말 그대로 하늘과 땅 차이라고 할 수 있습니다.

저는 다른 회사에서 일해 본 경험이 있는 직원들과 경험이 없는 직원들과는 일하는 마음 자세가 다르다고 생각합니다. 경험이 없는 친구들은 다른 회사의 근무 조건을 알지 못하기 때문에 두산 비나의 근무 조건이 다른 회사에 비해 얼마나 좋은지 알 수가 없기 때문입니다.

BOILER 김: 두산 비나에 와서 일하지 거의 1년이 되었습니다. 그리고 베트남 작업자들의 기량이 발전하는 것을 볼 수 있었지만 사실 제가 만족할 만한 정도는 아닙니다. 과거에 저희들에게는 제대로 가르쳐 주는 사람도, 연습하기에 충분한 재료도 혹은 두산 비나의 TEC와 같은 훈련 시스템도 없었습니다. 연장 근무까지 마치면 밤 9시 30분이 되는데 매일 일을

*Ông Kim. BLR: Tôi đã làm việc ở DV gần một năm. Tôi nhận thấy tay nghề của công nhân Việt Nam đã có những tiến bộ hơn trước tuy nhiên vẫn chưa tiến bộ nhiều lắm. Trước đây, những người thợ hàn như chúng tôi không có đủ nguyên vật liệu để luyện tay nghề, không có các chuyên gia hướng dẫn chỉ bảo về kĩ thuật và không hề có một trung tâm đào tạo nào như trung tâm TEC ở DV của chúng ta bây giờ. Chúng tôi thường phải làm việc đến 9.30 tối và sau giờ làm việc mọi người thường ở lại xưởng để tự luyện tập thêm một số kĩ thuật hàn. Vì không có đủ nguyên vật liệu nên chúng tôi thường nhặt lại các mảnh sắt nhỏ còn thừa lại để tập hàn.

Một người công nhân cần phải đọc nhiều nguồn tài liệu và học hỏi về kĩ thuật. Chúng ta không thể làm việc dựa trên những gì chúng ta có thể làm mà là dựa theo yêu cầu khách hàng đưa ra cho mỗi đơn đặt hàng.

Công nhân Việt Nam bây giờ có tất cả các điều kiện tốt nhất để học hỏi kinh nghiệm nâng cao tay nghề. Có tài liệu để đọc, có các chuyên gia hướng dẫn trong quá trình làm việc, có điều kiện để thực hành. Nếu các bạn không thay đổi tư tưởng chỉ thỏa mãn với trình độ kĩ thuật hiện tại thì sẽ không bao giờ phát triển tay nghề của mình để trở thành những người thợ hàn có trình độ kĩ thuật cao.

*Anh Thọ: Theo tôi yếu tố ảnh hưởng đến kĩ thuật hàn nhiều nhất đó chính là con người. Nếu người thợ hàn có đủ kiến thức và kỹ năng họ sẽ tạo nên những mối hàn đẹp.

*Anh Duy: Người thợ hàn cần tập trung cao độ khi hàn. Nếu họ yêu thích công việc nay, làm việc chăm chỉ và biết cách sử dụng các máy hàn thì sẽ không bao giờ để xảy ra lỗi kĩ thuật hàn.

*Ông Kim CPE: Thật khó để xác định điều gì là yếu tố quan trọng nhất trong kĩ thuật hàn. Tôi nghĩ sau khi làm việc lâu năm các bạn sẽ biết cách làm thế nào để đạt được kết quả tốt. Kĩ thuật hàn đòi hỏi kinh nghiệm và không thể đạt được trong một thời gian ngắn. Vì vậy thợ hàn cần phải không ngừng học hỏi. Nếu các bạn yêu thích công việc này và chú tâm đến nó bạn sẽ có thể kiểm soát được đôi tay, đôi mắt và các tư thế của mình trong khi hàn.

Một trong những khó khăn cho các thợ hàn Việt Nam đó là điều kiện thể chất không được tốt như người Hàn. Và một điều nữa đó là các công nhân không có sự hợp tác chặt chẽ. Để phát triển các kĩ năng, các bạn cần phải hợp tác và trao đổi, học hỏi lẫn nhau.

*Ông Kim BLR: Người thợ hàn cần có kinh nghiệm trong việc kiểm tra các điều kiện làm việc xung quanh có thể ảnh hưởng đến việc hàn. Nếu có khả năng xem xét các yếu tố như: nguồn điện, tốc độ của máy hàn, thời tiết, loại nguyên vật liệu và các đặc điểm của nguyên vật liệu đó… bạn sẽ có thể trở thành một thợ hàn giỏi. Nhưng những điều đó có thể sẽ không hề có trong sách vở nào và cũng không ai có thể dạy cho bạn. Điều quan trọng là cần có thời gian. Qua thời gian bạn sẽ có thêm nhiều kinh nghiệm cho bản thân.

Để phát triển công ty, cần có sự hợp tác tốt: giữa cá nhân với cá nhân, giữa các bộ phận, và các nhà máy với nhau. Chúng ta nên thiết lập một hệ thống gồm các hướng dẫn là công nhân đã có kinh nghiệm và các tập sự là các công nhân mới cần được đào tạo để nâng cao tay nghề của họ.

Khi trở thành người hướng dẫn, các công nhân sẽ nhận thấy tinh thần trách nhiệm cao hơn vì họ phải giảng giải và chỉ

마친 뒤 혼자서 연습을 했습니다. 작업 후 남은 철편 등 재료들을 모아 두었다가 연습에 사용하였습니다.

두산 비나의 일부 용접사들은 자신들이 이미 충분한 기술을 습득하였다고 생각하고 있지만 그것은 잘못된 생각입니다. 아직도 용접 재질에 따라 배워야 할 것이 많습니다. 예를 들어 800MW 보일러를 제작하기 위해서 작업자들은 용접에 대한 종합적인 기술을 가지고 있어야 합니다. 우리가 할 수 있다고 해서 되는 것이 아니고 우리의 고객들이 제시하는 기술 수준에 따라 그들을 만족시킬 수 있는 기술이 있어야 합니다. 현재 두산 비나의 용접사들은 경험을 쌓기에 더할 수 없이 좋은 조건에서 일하고 있습니다. 충분한 재료, 언제라도 가르쳐 주고자 하는 선생님들을 가지고 있습니다. 그럼에도 불구하고 그들이 생각을 바꾸지 않고 현재의 기술 수준에서 만족한다면 그들은 진정한 용접사가 될 수 없을 것입니다.

BOILER. Tho: 용접에 있어 가장 중요한 것은 인성라고 생각합니다. 용접사 자신이 용접에 대한 지식과 기술을 가지고 있어야 훌륭한 용접을 해 낼 수가 있으니까요.

CPE Duy: 용접은 집중력을 요구합니다. 만약 용접사가 용접을 좋아하고 일에 집중하고 또 용접기를 잘 다룬다면 작업 중 절대로 실수를 하지 않을 것입니다.

CPE 김: 가장 중요한 요소를 한마디로 이야기하는 것은 어렵습니다. 오랜 경험이 쌓이면 어떻게 하면 좋은 작업 결과를 만들 수 있는지 알게 될 것입니다. 즉 경륜이 중요하며 짧은 시간 내에 이룰 수 없는 것입니다. 계속 기술을 연마하는 수밖에 없습니다. 자신이 하는 일을 중히 여기고 온 힘을 쏟는다면 그 때 자신의 손과 눈과 자세가 자유로워 질 것입니다.

베트남 용접사들이 원천적으로 갖고 있는 문제 중의 하나는 기본 체력이 약하다는 것입니다. 그들은 한국 사람보다 약합니다.. 또 다른 문제는 아직도 협조 정신이 부족하다는 것입니다. 기술력을 높이려면 서로의 경험으로부터 배우기 위해 협조해야 합니다.

BOILER 김: 용접사는 용접에 영향을 미칠 수 있는 작업환경을 파악할 수 있는 능력이 필요합니다. 예컨대 전기, 용접기 속도, 날씨, 원자재, 원자재의 특성 등을 점검할 수 있는 능력이 있는 사람은 훌륭한 용접사가 될 수 있습니다. 이것은 시간을 요합니다. 오랜 시간이 지난 뒤에 충분한 경험을 얻을 수 있는 것입니다.

최근 정부가 융큇 경제지역 및 중공업에 많은 관심을 기울이고 있지만, 중공업이 발전하기 위해서 우리는 개인 간, 팀 간, 공장 간 협력이 반드시 필요합니다.

또한 우리는 근로자의 기술력을 높이기 위하여 모든 현장에 mentor와 mentee 제도를 적용할 필요가 있을 것 같습니다.

Ông Kim Chang Bu và anh Trần Văn Thọ (BLR)

dẫn cho những người khác. Điều này đòi hỏi họ phải nỗ lực để phát triển kĩ thuật hơn nữa. Và ngược lại đối với các công nhân chưa có nhiều kinh nghiệm, họ có thể học hỏi từ những người hướng dẫn của mình và nếu có khó khăn gì họ có thể được giúp đỡ nhanh chóng.

*Anh Thọ: Để tạo ra những mối hàn đẹp, chúng tôi thường phải điều chỉnh cơ thể mình với nhiều tư thế khác nhau như: đứng, ngồi, quỳ ….Và chúng tôi thường phải làm việc trong môi trường nóng bức. Để làm được công việc này chúng tôi phải yêu thích nó và kiên trì rất nhiều.

*Ông Kim (BLR): Tôi hoàn toàn có thể hiểu được điều này. Để giữ thăng bằng trong khi hàn chúng ta phải điều chỉnh cơ thể. Sau khi làm việc một thời gian dài, bạn sẽ biết tư thế nào sẽ phù hợp để có thể hàn tốt. Cách tốt nhất để vượt qua các khó khăn này chấp nhận nó và cố gắng cảm thấy hạnh phúc khi thực hiện nó. Như vậy các bạn sẽ cảm thấy bớt khó chịu một chút đấy.

*Ông Kim CPE: Tư thế hàn cũng phụ thuộc vào chiều cao và đặc điểm cơ thể của mỗi người. Để hàn một vị trí nào đó, đối với công nhân này tư thế ngồi là phù hợp nhưng đối với người khác có khi quỳ sẽ tốt hơn. Mỗi người sẽ tự tìm thấy cho mình các tư thế phù hợp.

*Anh Duy: Nhiệm vụ chính của tôi là điều khiển các máy hàn CO2 và hàn TIG. Tôi không biết nhiều về kĩ thuật hàn que. Tôi được biết, sắp đến CPE sẽ nhận đơn đặt hàng yêu cầu nhiều về kĩ thuật hàn que. Tôi rất muốn được biết thêm về kĩ thuật hàn này.

*Ông Kim CPE: Khi Duy thấy thắc mắc và muốn hỏi bất cứ điều gì đừng do dự. Tôi luôn sẵn sàng giúp đỡ và chia sẻ kinh nghiệm với mọi người.

*Anh. Thọ: Lúc đầu vì sự khác biệt về ngôn ngữ nên chúng tôi gặp một số khó khăn trong giao tiếp vì vậy không thể hiểu nhau và các chuyên gia Hàn Quốc không thể truyền đạt những gì họ muốn nói một cách hiệu quả nhất. Tuy nhiên, sau một thời gian khoảng cách này đã được rút ngắn rất nhiều. Giờ đây tôi có thể hiểu từ 80-100% những điều người quản lý của tôi nói. Quản lý người Hàn cũng rất thân thiện và sống tình cảm. Khi đã hiểu nhau chúng tôi làm việc rất hiệu quả và vui vẻ.

*Anh. Duy: Khi làm việc không có phiên dịch viên, đôi khi chúng tôi cũng gặp phải một số vấn đề trở ngại có thể dẫn đến sự chậm trễ trong công việc. Với những công nhân đã có kinh nghiệm làm việc lâu có thể hiểu được các quản lý người Hàn nói gì nhưng với những nhân viên mới rất khó để hiểu được như vậy.

*Ông Kim CPE: Xin lỗi vì tôi không thể học tiếng Việt để nói chuyện với mọi người. Hiện nay, chúng tôi không gặp nhiều trở ngại liên quan đến vấn đề giao tiếp. Nếu cần truyền đạt công việc quan trọng, chúng tôi sẽ nhờ các phiên dịch viên kinh nghiệm như ông Sáng …

Về việc dạy các kĩ năng mới cho các công nhân, tôi thấy cũng khá khó khăn vì chúng ta chưa nhận được nhiều đơn đặt hàng có liên quan đến các kĩ thuật này. Vì vậy, chỉ có thể dạy lý thuyết không có nhiều cơ hội để các bạn thực hành. Nhưng tôi hy vọng trong tương lai khi công ty nhận thêm nhiều đơn đặt hàng chúng ta sẽ làm được điều đó.

*Ông Kim BLR: Ở xưởng BLR để giải quyết vấn đề giao tiếp, các chuyên gia Hàn Quốc sẽ truyền đạt cho các kĩ sư

mentor는 mentee를 지도하고 훈련하며 더 많은 책임감을 느낄 것입니다. 이들은 자신의 기술력을 높이기 위해 점점 더 많은 노력을 기울이게 될 것입니다. 반면 mentee는 mentor의 경험을 간접적으로 배울 수 있고 어려움에 처했을 때 mentor에게 도움을 청할 수 있게 됩니다.

한 사람의 실수는 팀 더 나가서는 회사에 커다란 문제를 야기하게 됩니다. 하지만 실수를 한 사람을 비난하기보다는 모두 함께 문제를 해결하기 위해 협력하는 것이 좋습니다.

CPE 김: CPE에서는 일부 고기량자들을 대상으로 이미 이 제도를 실시하고 있습니다.

BOILER Tho: 용접에 있어서 자세 가령 선 자세, 앉은 자세, 쪼그린 자세등 자세가 매우 중요합니다.

우리는 늘 200도, 심지어 300~400도 예열기 옆에서 일해야 합니다. 이러한 일을 하기 위해서는 그 일에 대한 자부심과 인내심이 필요합니다.

BOILER 김:충분히 이해합니다. 균형을 잡기 위해서 우리는 우리의 몸을 맞추는 법을 배워야 합니다. 오랜 시간이 흐르고 나면 어떤 자세가 자신에게 알맞은 지 알 수 있게 될 것입니다.

예열통에 대해서는 똑 같은 한국에서도 똑 같은 상황입니다. 겨울에는 매우 추워서 온도 차이로 용접 품질에 문제가 발생됩니다. 따라서 용접은 거의 여름에 베트남같이 매우 뜨거운 환경 속에서 이루어집니다. 이러한 어려움을 극복하는 가장 좋은 방법은 이를 받아들이고 즐거운 마음을 갖는 것입니다. 그러면 한결 편안함을 느끼게 될 것입니다.

하지만 다른 복잡한 기계를 사용하려면 기술력을 높일 필요가 있습니다.

CPE 김: 용접하는 자세는 사람의 신체 조건 즉 키와 몸의 상태에 따라 다릅니다. 어떤 사람은 서서 하는 것이 좋고 다른 어떤 사람에게는 무릎을 꿇는 것이 좋습니다. 각자 스스로 알맞은 자세를 찾을 수 있습니다.

CPE Duy: 저의 주 임무는 CO2와 TIG 용접기를 운영하는 것입니다. 저는 Stick 용접에 대해서는 잘 모릅니다. CPE가 두꺼운 철판 용접이 필요한 오더를 받았다고 들었습니다. 나도 이것을 포함 앞으로 많은 기술을 더 배우고 싶습니다.

CPE 김: 저한테 물으실 것이 있으면 망설이지 말고 찾아오세요. 저는 제 경험을 여러분들과 나눌 준비가 항상 되어 있습니다.

BOILER Tho: .무엇보다도 언어 차이 때문에 서로를 이해하는 일이 어렵습니다. 한국사람들은 자기의 생각을 효과적으로 전달하지 못합니다. 그러나 요즘 그 차이가 좁혀졌습니다. 저는 우리 매니저가 하는 말을 80~100% 이해할 수 있습니다. 하지만 때로는 글로 쓰거나 몸짓으로 서로를 이해해야 합니다. 현장의 한국 매니저들은 매우 친절하고 마음이 따듯합니다. 우리가 서로 완벽하게 이해할 수 있을 때 매우 효과적이고 즐거운 마음으로 일할 수 있습니다.

CPE. Duy: 통역 없을 때 문제가 생기면 작업이 지연될 수 밖에 없습니다. 이곳에서 오래 일한 직원들은 한국 매니저들의 말을 이해하지만, 신입사원들의 경우 어려움을 느낄 수 밖에 없습니다. 때로는 한국 사람들의 말을 이해하지 못해 그저 “모르겠습니다” 라는 대답 밖에 할 수 없는 경우가 대부분입니다.

CPE 김: 여러분과 이야기할 수 있는 베트남어를 배우지 못하여 미안합니다. 그에 대해 나는 매우 부끄럽게 생각합니다. 중요한 문제를 설명할 대 실습생이 아닌 전문적인 통역이 필요합니다.

또 근로자들에게 새로운 기술을 가르치는 문제에 대해서는, 아직 회사가 새로운 기술을 요하는 오더를 많이 받지 못하였기 때문에 어려움이 있습니다. 어쩔 수 없이 이론을 주로 가르치는데 실습 기회가 많지 않습니다. 그러나 곧 회사가 많은 오더를 수주하고 또 직원들이 새로운 기술을 활용할 수 있는 기회가 올 것입니다.

bằng tiếng Anh và sau đó họ sẽ truyền đạt lại những điều này cho các công nhân.

*Anh Duy: Tôi học hỏi kỹ năng từ các chuyên viên kỹ thuật Hàn Quốc sau đó truyền lại cho các công nhân khác. Nhưng nhiều công nhân nói rằng họ vẫn không thể làm được như tôi.

*Anh Thọ: Hầu hết các chuyên viên kỹ thuật Hàn Quốc đều thân thiện và vui vẻ. Chúng tôi có mối quan hệ rất tốt. Cả công nhân cũ và mới đều có nhận thấy như vậy.

* Anh Duy: Tôi đã lập gia đình và tôi muốn có công việc ổn định cũng như có thu nhập để có thể chăm sóc gia đình mình. Tôi nghĩ tôi sẽ làm việc cho Doosan Vina lâu dài như mình có thể.

* Anh Thọ: Tôi nghĩ tất cả mọi người đều muốn có muốn có một công việc ổn định và phù hợp với chuyên môn của mình cũng như một mức thu nhập ổn định cho bản thân và gia đình. Tôi cũng thế. Vì tôi là trụ cột của gia đình nên tôi cần một công việc ổn định. Tôi sẽ làm việc lâu dài ở đây nếu mức lương có thể đảm bảo cho cuộc sống gia đình tôi. Tôi luôn cố gắng hết mình trong công việc. Tôi biết rằng năm vừa qua công ty đã phải đối mặt với nhiều khó khăn do suy thoái kinh tế toàn cầu. Nhưng tôi hy vọng trong năm tới công ty sẽ đạt lợi nhuận cao hơn khi hoạt động sản xuất đã đi vào ổn định và mức lương của công nhân viên sẽ được nâng cao hơn..

*Ông Kim CPE: Vì chúng tôi không có nhiều cơ hội để trò chuyện nên cũng chưa hiểu nhau lắm. Nhưng tôi sẽ cố gắng hiểu công nhân của tôi. Tôi nghĩ chúng tôi cần thời gian để làm được điều đó cũng như khắc phục được sự bất đồng về ngôn ngữ

* Anh Duy: Tôi không thể biết được lý do tại sao nhiều người đã có quyết định đó. Nhưng tôi nghĩ rằng thường những công nhân vừa tốt nghiệp từ các trường dạy nghề và bắt đầu vào làm việc tại Doosan Vina, chưa từng làm việc cho những công ty khác trước đó nên họ chưa biết được những khó khăn ở các công ty khác. Họ nghĩ rằng lương bổng không thỏa đáng với nỗ lực của họ và không cao bằng những công ty khác. Nhưng với những công nhân có kinh nghiệm, họ có thể hiểu được những khó khăn đó.

*Anh Tho: Tôi nghĩ có nhiều lý do để họ bỏ việc, có thể họ tìm được một công việc khác tốt hơn ở công ty khác, cũng có thể không đủ điều kiện sức khỏe để làm việc ở đây, hoặc không hài lòng với mức lương.

*Ông Kim BLR: Tôi nghĩ rằng các công nhân Việt Nam nên nâng cao chuyên môn của mình vì bây giờ họ có điều kiện tốt nhất để làm điều đó. Ở Hàn Quốc, hầu hết các giám đốc ở xưởng đều xuất thân từ công nhân. Từ công nhân, họ thành tổ trưởng, đốc công, trợ lý giám đốc, giám đốc rồi tổng giám đốc. Điểm xuất phát không phải là điều kiện quyết định cho

BOILER 김: BLR 사업부에서는 의사소통 문제를 해결하기 위해 한국 기술자들이 필요한 사항을엔지니어들에게 영어로 전달하면, 이 엔지니어들이 현장 직원들에게 통역해 주고 있습니다.

CPE 김: CPE 역시 당장 의사 소통에 심각한 상황은 아닙니다. 중요한 사안에 대한 통역할 필요한 경우 우리는 Mr. Sang과 같이 경험이 많은 통역에게 도움을 요청하고 있습니다.

CPE Duy: 저는 한국 기술자들로부터 배우고 이를 다른 동료들에게 전달 합니다. 많은 동료들이 저 만큼 잘 할 수 없다고 말합니다. 그들은 저와 비교를 하고 왜 저는 할 수 있는데 자신들은 할 수 없는지 이해할 수 없다고 합니다..

BOILER Tho: 대부분의 한국 기술자들은 매우 개방적이고 심성이 좋으십니다. 근로자들과의 관계도 좋습니다. 젊은 사람이나 나이 든 사람 모두 이것을 알고 있습니다.

CPE Duy: 저는 가장이기 때문에 가족 부양에 필요한 보수를 줄 수 있는 안정 직장을 원합니다. 저는 가능한 한 오랫동안 두산 비나에서 일하고 싶습니다.

BOILER Tho: 모든 현장 직원들은 안정된 직장과 자신의 전공에 맞는 일을 원한다고 생각합니다. 저 역시 가족을 부양하기에 충분한 봉급을 원합니다. 저는 집안의 '기둥' 이기 때문에 안정된 직업이 필요합니다. 저는 저의 가족을 부양할 만한 봉급이 보장되는 한 이 회사에서 오래도록 일하겠습니다. 저는 일하는 데 최선을 다합니다. 저는 지난해 회사가 세계 경제 후퇴로 약간의 어려움에 처했던 사실을 알고 있습니다. 그러나 내년에는 생산이 안정화되고 보다 많은 급여가 지급가 지급될 것으로 믿고 있습니다..

CPE 김: 우리는 의사소통 문제로 대화를 할 기회가 많지 않아서 서로를 100% 이해한다고 할 수는 없습니다. 하지만 저는 우리 근로자들을 이해하기 위해 노력하고 있습니다. 저는 베트남인이나 한국인이나 언어의 차이를 극복하고 서로를 이해하는데 좀 더 시간이 필요하다고 생각합니다.

CPE Duy: 저는 다른 사람들이 왜 그만두었는지는 잘 모르겠습니다. 그들은 직업학교를 마치고 바로 두산에 입사한 일부 근로자들이라고 생각됩니다. 전에 다른 회사에서 일해 본 경험이 없어서 다른 회사에서의 어려움에 대해서 알지 못합니다. 그들은 봉급이 자신의 노력에 비해서, 또한 다른 회사의 봉급에 비해서 만족스럽지 못하다고 생각합니다. 하지만 경험이 있는 근로자들은 그 상황을 이해합니다.

BOILER Tho: 저는 그들이 그만둔 데는 여러 가지 이유가 있다고 생각합니다. 어쩌면 더 좋은 일자리를 얻었거나, 체력적으로 버텨내지 못했거나 혹은 봉급이 낮다고 생각해서일 것입니다.

BLR 김: 저는 베트남 근로자들이 현재 최상의 작업 조건을 갖고 있기 때문에 자기 분야에서 최고가 되어야 한다고 생각합니다. 한국에서의 많은 근로자가 노력을 해 간부 사원이 되었습니다..

회사의 규모 역시 봉급 수준에 영향을 미칩니다. 중소기업은 규모가 작아 짧은 시간 안에 이득을 낼 수 있지만, 대기업 특히 중공업은 손익 분기점에 도달하는데 시간이 걸리기 때문에 처음에는 일부 회사에 비해 봉급이 낮다고 생각될 수 있습

Ông Kim Young Kook (CPE)

Anh Nguyễn Văn Duy (CPE)

sự thăng tiến. Quy mô của công ty cũng ảnh hưởng đến cơ chế lương bổng. Với những công ty quy mô nhỏ và trung bình, có thể thu hồi lợi nhuận nhanh nhưng với những công ty có quy mô lớn, cần một khoảng thời gian dài để thu hồi lợi nhuận, và vì vậy phải mất một khoảng thời gian dài mới có thể nâng cao mức lương cho người lao động. Nhưng tôi tin rằng sau 10 năm nữa, mức lương của các bạn có thể cao hơn rất nhiều và gấp đôi so với các công ty khác. Và các bạn cần phải chuẩn bị chỗ đậu xe hơi nữa đấy.

*Ông Kim CPE: Sau này các bạn sẽ thấy hạnh phúc và tự hào khi làm việc cho Doosan Vina, tôi tin là như vậy

*Ông Kim BLR: Điều cuối cùng tôi muốn nói rằng Việt Nam đang phát triển rất mạnh mẽ và các công ty chúng ta cũng thế. Trong tương lai không xa, giấc mơ về xe ô tô và mức lương cao sẽ là sự thật nhưng chúng ta không thể đạt được điều đó nếu không nỗ lực và chỉ chờ đợi. Cách tốt nhất để đạt được giấc mơ đó là các bạn cần đặt ra cho mình các mục tiêu, kế hoạch cho tương lai và hãy cố gắng, nỗ lực hết mình để thực hiện nó ngay từ bây giờ.

Xin cảm ơn ông/anh đã tham gia buổi trao đổi này!

니다. 그러나 저는 10년 후 여러분들은 다른 회사에서 일하는 친구들 보다 훨씬 많은 봉급을 받을 것이고, 아마 그 때가 되면 저 밖의 공터들이 온통 여러분들이 주차해 놓은 자동차로 가득 찰 것입니다.. 이것은 제가 그 동안의 경험을 바탕으로 말씀 드리는 것입니다..

CPE 김: 저는 이 다음에 여러분들이 두산 비나에서 일하는 것이 행복하고 그에 대한 자부심을 갖게 될 것이라고 확신합니다.

BOILER 김: 저는 다른 변동이 없는 한 금년 8월 한국으로 돌아갈 예정입니다

마지막으로 하고 싶은 말은 베트남이 눈부신 발전을 하고 회사도 발전하는 것입니다. 가까운 장래에 자동차와 많은 봉급이라는 꿈이 이루어질 수 있습니다. 하지만 노력하지 않고 기다리기만 해서는 꿈을 실현할 수 없습니다. 우리는 그 꿈을 이루기 위해 비전을 가지고 최선을 다해야 합니다.

Mr. Nguyen Xuan Tuyen, Assitant Manager of OE team

Công bố kết quả Thăng tiến năm 2010

PROMOTION IN 2010 AT DOOSAN VINA

Người viết: Vũ Hoàng Uyên

Sau hai năm đi vào hoạt động hiện nay số lượng công nhân viên Dooan Vina đã gần 1800 người. Và trong đợt thăng tiến năm nay, 389 công nhân viên đã được xét thăng tiến theo kết quả đã được công bố vào ngày 23/03 vừa qua. Trong đó gồm 260 công nhân và 129 nhân viên văn phòng, kĩ sư. Bên cạnh đó, mức tăng lương 11% của lương cơ bản cũng đã được công ty thông báo ngay sau đó.

Khi được hỏi về cảm xúc khi được xét thăng tiến trong đợt này, anh Tuyến, Assistant Manager của bộ phận OE cho biết: "Tôi bắt đầu làm việc ở Doosan Vina vào tháng 04/2008 và bây giờ sau hai năm, tôi đã được xét thăng tiến lên Assistant Manager. Tôi thật sự rất vui vì kết quả thăng tiến này nhưng cũng thấy lo lắng vì nhận thấy rằng mình sẽ đảm đương thêm nhiều trách nhiệm nặng nề hơn. Tuy nhiên tôi sẽ cố gắng hết sức để có thể hoàn thành tốt công việc của mình"

By: Vu Hoang Uyen

After two years of operation the number of Doosan Vina employees has reached nearly 1,800 and on March 23rd, the company announced the promotions for 2010. A total of 389 employees were promoted which included 260 workers and 129 staff and engineers. In addition to the promotions an 11% salary increase was also declared.

When asked about the promotion, Mr. Tuyen, an Assistant Manager of OE team shared, "I started working here in April of 2008 and after two year, I've been promoted to Assistant Manager. I am happy with the promotion but I also recognize that along with the promotion comes increased responsibility, so I must now refocus on my new responsibilities."

DOOSAN VINA HOSTS VIP'S

Mr. Le Hong Anh, Minister of Public Secutiry of Vietnam (second from right)

Eximbank Korea

Mr. Nguyen Van Lang , Deputy Minister of Science and Technology of Vietnam (left)

Mr. Kim Young Ki, Senior Manager of Posco Vina (right)

Mr. Kim Jae Yoon, SK Energy (Korea)'s vice president of maintenance division (third from left)

Managers of KISWEL company

Leaders of Central provinces

Mr. Moribe Hiroyuki, Chief Representative and General Manager of JETRO Hanoi office (fourth from left)

KHỞI ĐỘNG **KHÓA HỌC TIẾNG ANH**

ENGLISH COURSES BEGIN

Người viết: Tạ Thị Bích Chi

Ngày nay, tiếng Anh ngày càng trở nên thông dụng và được xem là "nhịp cầu" ngôn ngữ kết nối hàng trăm ngôn ngữ, hàng ngàn người trên thế giới này với nhau. Tiếng Anh còn là ngôn ngữ chính trong lĩnh vực thương mại quốc tế; điều đó có nghĩa hầu hết các công ty đa quốc gia đều mong muốn nhân viên của họ hiểu và giao tiếp tốt ngoại ngữ này.

Tiến sĩ Kim Byoung II - Giám đốc bộ phận HRD - Phát triển nguồn nhân lực nói: " Mục tiêu đề ra là 40 học viên sẽ cải thiện đáng kể kĩ năng tiếng Anh của họ sau khóa học và sẽ tiếp tục triển khai các khóa học khác dựa vào nhu cầu và kết quả đạt được.". Việc mở khóa học tiếng Anh cho các nhân viên ở trình độ sơ cấp và tiền trung cấp được xem là bước đầu tiên để thực hiện mục tiêu này và hai lớp học đã được bắt đầu vào ngày 5/4 vừa qua.

Nghe và nói là hai kĩ năng quan trọng nhất trong việc học tiếng Anh và khóa học này cũng nhằm vào hai kỹ năng chính yếu này. Mỗi lớp học tối đa chỉ khoảng 20 học viên điều này giúp các học viên có nhiều cơ hội luyện tập giao tiếp và giáo viên sẽ có nhiều thời gian để hướng dẫn học viên hơn.

"Tiếng Anh là một công cụ thiết yếu trong hoạt động kinh doanh giữa những đối tác cũng như nhân viên trong công ty với nhau. Nó còn là một trong những nhân tố quyết định sự thành công, cơ hội thăng tiến và nâng cao giá trị của bạn.". Thông qua việc mở ra các lớp học này chúng ta sẽ bắt đầu xây dựng nên "nhịp cầu ngôn ngữ" (tiếng Anh), và nếu càng nhiều người sử dụng tốt nhịp cầu này công ty chúng ta sẽ có thể ngày càng phát triển nhanh chóng hơn.

By: Ta Thi Bich Chi

More and more English is becoming the "bridge" language that connects the hundreds of languages in use today. English is also the language of international trade which means most multinational companies need their employees to understand and speak it well.

Dr. BI Kim, General Manager of Human Resource Development, speaking about our English classes said "Our goal is to graduate these 40 students with a significantly improved level of English and expand the courses based on the demand and results."

This series began with two classes on April 5th, are held in the evening three times per week and will run until September.

Speaking and listening are two of the most important English skills and the classes are set to focus on these basics. The class size has been limited to 20 students so that individual attention can be given to all participants.

"English is an essential business tool today because clients expect it and it's an absolute necessity when dealing with our operations abroad and the foreign nationals within Doosan Vina. English is also important to employees because it allows them to advance in the company, increase their worth and their future earning potential. With these classes we have started building the "bridge" (English) and the more people who can use that bridge, the easier it will be for us to develop and grow," said a company spokesperson.

CORPORATE LESSON

Lesson 1

Robert thức giấc vào một sáng đẹp trời, đầu óc vẫn còn váng vất vì cơn say. Gắng gượng mở mắt, anh ấy nhìn thấy 2 viên aspirin và một cốc nước trên bàn. Robert ngồi dậy và nhận thấy quần áo đã được là ủi và xếp gọn gàng.Đưa mắt nhìn quanh, Robert nhận thấy căn phòng rất ngăn nắp và sạch sẽ, thậm chí cả căn nhà cũng vậy. Anh ấy uống thuốc và trông thấy một mảnh giấy nhỏ trên bàn: "Anh yêu! Bữa sáng ở trên bếp lò, em đi sớm để mua một vài thứ. Hôn anh!".Robert vào bếp, biết chắc một điều rằng bữa điểm tâm nóng sốt và tờ báo buổi sáng đã sẵn sàng trên bàn. Con trai anh ấy đang dùng bữa. Robert hỏi: "Này con, chuyện gì xảy ra đêm qua vậy?".Cậu bé đáp: "Bố về nhà lúc 3h sáng, say quắc cần câu và nói lảm nhảm. Bố đập bể một vài món đồ, đi xiêu vẹo qua hành lang và cuối cùng va vào cánh cửa đến bầm mắt.".Hoàn toàn bối rối, Robert hỏi tiếp: "Vậy thì tại sao mọi thứ vẫn rất gọn gàng và sạch sẽ? Mẹ vẫn chuẩn bị bữa điểm tâm cho bố? Bố đang đợi một trận cãi nhau to với mẹ đấy chứ!"

Cậu con trai đáp: "Thế đấy bố ạ! Mẹ lôi bố vào phòng ngủ, và khi mẹ đang cố cởi áo và giày cho bố, bố la lên rằng "Này! Để tôi yên nào! Tôi đã có vợ rồi đấy!"

Đạo đức của câu chuyện: Nói điều đúng đắn trong lúc say – VÔ GIÁ!!!

Robert woke up one fine morning with a huge hangover. He forced himself to open his eyes, and the first thing he saw is a couple of aspirins and a glass of water on the table. He sat down and saw his clothes in front of him, all clean and pressed. Robert looked around the room and saw that it was in perfect order, spotless, clean. So was the rest of the house. He took the aspirins and noticed a note on the table: "Honey, breakfast is on the stove, I left early to go shopping. Love You!". So he went to the kitchen and sure enough there was a hot breakfast and the morning newspaper. His son was also at the table, eating. Robert asks, "Son, what happened last night?". His son says, "Well, you came home around 3 a:m, drunk and delirious. Broke some furniture, puked in the hallway, and gave yourself a black eye when you stumbled into the door.". Totally confused, Robert asked, "So, why is everything in order and so clean, with breakfast on the table waiting for me? I should expect a big quarrel with her!"

His son replies, "Oh, that! Mom dragged you to the bedroom, and when she tried to take your clothes and shoes off, you said , "Hey! Leave me alone! I'm married!"

Moral of story: Saying The Right Thing - PRICELESS!!!

Lesson 2:

Một anh nhân viên trẻ vừa rời chỗ làm lúc 6 giờ chiều thì gặp Giám Đốc đang đứng trước máy hủy giấy cùng một tờ giấy trên tay.

"Nghe này," vị Giám đốc nói, "đây là những tài liệu rất nhạy cảm và khá quan trọng mà thư ký của tôi về mất rồi, cậu có thể giúp việc này không?"

"Chắc chắn là được thưa Giám đốc", anh nhân viên trả lời. Anh ta bật máy hủy giấy lên, bỏ giấy vào rồi bấm nút bắt đầu.

"Giỏi quá, giỏi quá!" Giám đốc khen anh nhân viên trẻ khi tờ giấy đã lọt vào cỗ máy. "Tôi chỉ cần một bản copy thôi".

Đạo đức của câu chuyện: Đừng bao giờ, đừng bao giờ chắc chắn là Sếp của bạn biết mọi chuyện.

A young executive was leaving the office at 6 p.m when he found the CEO standing in front of a shredder with a piece of paper in his hand.

"Listen," said the CEO, "this is a very sensitive and important document and my secretary has left. Can you make this thing work?"

"Certainly, Sir" said the young executive. He turned the machine on, inserted the paper, and pressed the start button.

"Excellent, excellent!" said the CEO as his paper disappeared inside the machine. "I just need one copy."

Moral of story: Never never assume that your boss knows everything.

KỸ NĂNG THUYẾT TRÌNH BẰNG TIẾNG ANH

Như đã giới thiệu ở số báo trước, kỹ năng trình bày, đặc biệt kỹ năng trình bày bằng tiếng Anh là một kỹ năng quan trọng và cần thiết khi bạn làm việc tại một công ty nước ngoài thường xuyên phải sử dụng tiếng Anh. Tuy nhiên, không nhiều người nắm rõ được cách thức, phương pháp và cách dùng từ sao cho hợp lý khi trình bày. Ở số báo trước, chúng tôi đã giới thiệu cho các bạn một số cụm từ bằng tiếng Anh cần thiết từ lời chào đến lời kết. Từ số báo này, chúng ta sẽ lần lượt đi vào tìm hiểu những chi tiết để các bạn có thể nắm rõ hơn kỹ năng này nhé.

tiếp theo >>

Các bạn thân mến,

1- Khi trình bày khái quát về nội dung, mục đích hay luận điểm của mình, bạn có thể dùng những cụm từ sau đây để nhấn mạnh:

- *It's my purpose to*
- *It's my intention to*

Ví dụ: It's my purpose to summarize the general problems of high-resolution laser spectroscopic techniques.

It's my intention to describe some of the aspects of magnetic effects in superconductivity.

2-Dùng những cụm từ chuyển tiếp sau đây để chuyển qua luận điểm thứ 2 hay ý thứ 2 khi bạn kết thúc luận điểm 1.

- *My point is to*
- *My topic will deal with*
- *My purpose is to*
- *My discussion on - is to*

Ví dụ: My point is to make a comment on recent development of isotope separations.

My topic will deal with new effects we have observed in quantum physics.

My purpose is to present an overview of computer-aided-instruction (CAI) in junior high schools.

My discussion on computer science is to try to illustrate a new programming language.

3 Đến luận điểm thứ 3, bạn có thể dùng những cụm từ sau:

- *I'll be speaking about*
- *I'd like to talk to you about*
- *I'm going to give a talk on*
- *I'd like to present*
- *I'd like to review*
- *I'd like to cover*
- *I'd like to focus on*

Ví dụ: I'll be speaking about the techniques of laser spectroscopy in which the Doppler effect is eliminated.

I'm going to give a talk on several important mechanisms of white light laser.

I'd like to talk to you about the application of excimer laser to medical treatment.

I'd like to present recent development of atomic clocks and frequency standards.

I'd like to review serious aspects of recent nuclear accidents.

Let's learn English *(continued)*

Buổi sáng thì là morning
King là vua chúa, còn Queen nữ hoàng
Wander có nghĩa lang thang
Màu đỏ là red, màu vàng yellow
Yes là đúng, không là no
Fast là nhanh chóng, slow chậm rì
Sleep là ngủ, go là đi
Poet thi sĩ, great writer văn hào
Hight thì có nghĩa là cao
Wide là rộng còn chào hello
Shy mắc cỡ, coarse là thô
Go away đuổi cút, còn vồ là pounce
Poem có nghĩa là thơ
Strong khỏe mạnh, mệt phờ dog-tired
Bầu trời thường gọi sky
Life là sự sống còn die lìa đời
Shed tears có nghĩa lệ rơi
Fully là đủ, nửa vời halves
Ở lại dùng chữ stay
Bỏ đi là leave còn nằm là lie

Tomorrow có nghĩa ngày mai
Hoa sen lotus, hoa lài jasmine
Madman có nghĩa người điên
Private có nghĩa là riêng của mình
Cảm giác là chữ feeling
Camera máy ảnh còn hình photo
Động vật là animal
Big là to lớn, little nhỏ nhoi
Elephant nghĩa là con voi
Goby cá bống, cá mòi sardine
Mỏng mảnh thì là chữ thin
What time là hỏi mấy giờ
Clear trong, clean sạch, mờ mờ là dim
Gặp ông ta dịch see him
Swim bơi, wade lội, drown chìm chết trôi
Mountain là núi, hill đồi
Valley thung lũng, cây sồi oak tree

THỜI GIAN VÀ KHÔNG GIAN GIAO TIẾP

NHÀ NHÂN CHỦNG HỌC NGƯỜI MỸ EDWARD T. HALL LÀ MỘT TRONG NHỮNG NHÀ TIÊN PHONG ĐÃ NÊU LÊN VẤN ĐỀ VỀ MỐI LIÊN HỆ VÀ HIỆU QUẢ CỦA HAI YẾU TỐ: THỜI GIAN VÀ KHÔNG GIAN TRONG GIAO TIẾP. VÀ TÙY VÀO PHONG TỤC, TẬP QUÁN, VĂN HÓA… KHÁC NHAU GIỮA CÁC NƯỚC MÀ HAI YẾU TỐ NÀY CÓ THỂ ĐƯỢC THAY ĐỔI CHO THÍCH HỢP.

Yếu tố thời gian trong giao tiếp

Yếu tố thời gian rất quan trọng. Hầu hết mọi người trong chúng ta đều được giáo dục và nhận thức được rằng thời gian là một điều gì đó rất quý báu – như một câu tục ngữ đã nói "thời gian là vàng bạc".

Vì thế, sự đến trễ giờ của một bên đối thoại trong một cuộc hẹn, một cuộc họp… buộc bên kia phải chờ đợi, sẽ xem như là một lỗi trong giao tiếp. Tuy nhiên yếu tố này có thể được thay đổi một chút.

Ví dụ: Trong một cuộc hẹn giữa người quản lý nhân sự của một công ty với người dự tuyển thì người dự tuyển không được phép đến trễ dù với bất cứ lý do nào, mà tốt hơn nên đến sớm 10 phút. Điều này có thể sẽ tạo được mối thiện cảm hơn.

Ngược lại, trong một cuộc hẹn với một người bạn hoặc một người quen thân… ta có thể đến trễ hơn một chút. Nhưng trong hầu hết các trường hợp, sự trễ giờ của một trong hai bên đối tượng, trong giao tiếp, đều có thể tạo cho bên kia một cảm giác bồn chồn lo lắng.

Tuy nhiên ở một số nước, yếu tố này có thể hoàn toàn ngược lại. Ví dụ như ở Mễ Tây Cơ, hai bên giao tiếp trong một cuộc hẹn đều đến trễ so với giờ hẹn từ 1 giờ đến 1 giờ 30 phút. Điều này được xem là bình thường. Ngược lại nếu bạn đến đúng giờ có thể bị xem như là gây phiền hà cho người đối diện.

Như vậy, yếu tố thời gian có thể ảnh hưởng trực tiếp và làm thay đổi hiệu quả của buổi nói chuyện.

Yếu Tố Không Gian Trong Giao Tiếp

Yếu tố không gian trong giao tiếp cũng quan trọng như yếu tố thời gian. E.T.Hall gọi đây là khoảng cách tiếp xúc giữa hai bên đối thoại họ tự chủ động tạo ra trong một buổi giao tiếp.

Và cũng như thời gian, yếu tố không gian cũng phụ thuộc và thay đổi tùy vào nền văn hóa, phong tục, tập quán… giữa các nước với nhau trên thế giới. Như trong cuốn "Ngôn ngữ trong im lặng" E.T.Hall đã viết, các nước nói tiếng La tinh thường có thói quen giao tiếp với nhau trong một khoảng cách thay đổi phụ thuộc vào mức độ thân thiện, giới tính… giữa hai bên đối thoại.

Và còn một trường hợp khác nữa, đó là khi vì một lý do nào đó, cả hai bên đối thoại trong một cuộc giao tiếp, tồn tại hai tính cách đối kháng nhau. Nghĩa là, một người cứ muốn rút ngắn khoảng cách, ngược lại người kia cứ muốn thối lui. Cả hai người đều muốn thay đổi tình trạng hiện có, một người tỏ ra quá thận trọng và người kia thì lại tự nhiên quá mức cần thiết.

Bốn Khoảng Cách Trong Giao Tiếp Theo E.t.hall

Khoảng cách thân mật:

- ***Từ 5-15cm: sự thân tình có thể thổ lộ những tình cảm sâu kín cho nhau.***
- ***Từ 20-30cm: sự thân hữu, trao đổi thông tin ít nhiều trong sự hiểu biết lẫn nhau.***
- ***Từ 30-60cm: trao đổi thông tin một cách lịch sự, nhẹ nhàng.***

Khoảng cách bình thường:

1,2cm (bằng chiều dài cánh tay): trao đổi thông tin có tính xã giao.

Khoảng cách xã hội:

Trong khoảng cách 2m: Khoảng cách giữa những người không có mối liên hệ quen biết nhau, trong cùng một môi trường sinh hoạt như: chợ, rạp hát, cửa hàng… Hai bên chỉ nhìn thấy nhau.

Khoảng cách nơi công cộng:

Từ 2-3m: Khoảng cách giữa những người không quen biết nhau cùng tồn tại trên đường phố như: đang đi làm, di chuyển trên xe… đôi khi chỉ thoáng nhìn thấy nhau mà

NỤ CƯỜI NƠI CÔNG SỞ

Người viết: Hoàng Thị Hải (BM)

Nhiều nghiên cứu khoa học đã chứng minh rằng câu thành ngữ xưa "Một nụ cười bằng mười thang thuốc bổ" là hoàn toàn chính xác. Thật vậy, cười đùa, hài hước mang lại cho chúng ta nhiều lợi ích bạn ạ!

Trước tiên sự vui vẻ có thể giúp giao tiếp nơi công sở trở nên dễ dàng hơn. Tiếng cười là chiếc cầu nối vô hình giúp nhân viên và sếp xích lại gần nhau hơn. Tiếng cười giúp họ giao tiếp, trò chuyện với nhau mà không hề gây bất kỳ sự căng thẳng nào trong mối quan hệ. Trong một công ty, một vài người vốn có những bất đồng với nhau nhưng không bộc lộ ra bên ngoài thì lúc đó tiếng cười sẽ giúp họ giao tiếp với nhau một cách thoải mái hơn. Trong công việc, nhân viên và sếp cần bày tỏ quan điểm, lo lắng hay nghi ngờ về bất kỳ quyết đinh nào đó một cách thoải mái để họ có thể hỗ trợ nhau giải quyết công việc một cách nhanh nhất. Như vậy, tiếng cười chính là công cụ để tạo một môi trường hài hòa, vui vẻ và thân thiện, một môi trường mà trong đó các quan điểm bất đồng sẽ có thể được chia sẻ dễ dàng hơn và thoải mái hơn. Lòng trung thực của nhân viên sẽ được tăng lên và môi trường làm việc sẽ trở nên vui vẻ và thú vị hơn rất nhiều.

Điều quan trọng thứ hai là, nụ cười giúp tạo một mối quan hệ tốt đẹp giữa các thành viên trong công ty. Sự phát triển về tính hợp tác của nhân viên cũng như năng lực làm việc nhóm nơi công sở có thể sẽ hiệu quả hơn nếu chúng ta biết tạo ra một môi trường vui vẻ hơn. Các tờ áp phích quảng cáo, những mẫu email điện tử, những mẫu chú thích, ghi nhớ, hay bất cứ phương tiện trung gian nào chúng ta cũng có thể dùng để hỗ trợ cho việc chia sẻ sự hài hước. Thật vậy, những trò đùa hài hước sẽ nhẹ nhàng xua đi cái không khí nặng nề của công việc và mang lại cho chúng ta nhiều cơ hội để trở nên gắn bó với nhau nhiều hơn. Từ đó, chúng ta sẽ phối hợp nhịp nhàng hơn trong các hoạt động nhóm.

Điều thuận lợi thứ ba mà sự hài hước mang lại cho chúng ta là, nó giúp chúng ta giải tỏa được những căng thẳng trong công việc. Chúng ta biết rằng công việc luôn tạo ra những áp lực, căng thẳng và đó là một trong những nguyên nhân chính gây nên việc nghỉ ốm, vắng mặt hay nghỉ việc của nhân viên... Như vậy, tiếng cười, sự hài hước chính là "thần dược" hỗ trợ chúng ta rất nhiều trong công việc bởi vì nó giúp chúng ta cảm thấy thoải mái và sảng khoái thư giãn hơn. Sau những giây phút cười đùa, tinh thần chúng ta sẽ nhẹ nhàng hơn, những cảm xúc như thất vọng, giận giữ hay lo lắng rồi sẽ biến mất và cuối cùng thì mọi người sẽ thấy rằng kết quả cũng như hiệu suất công việc được tăng lên một cách rõ rệt.

Điều cuối cùng nhưng không kém phần quan trọng khi chúng ta đề cập tới lợi ích của nụ cười nơi công sở là nó khuyến khích sự tham gia làm việc một cách đầy đủ và làm tăng nguồn năng lượng của nhân viên. Chúng ta biết rằng những bài giảng hay luôn đi kèm với những câu chuyện cười hay những giai thoại nhằm gây sự chú ý và lôi cuốn người học. Thật vậy, tiếng cười đánh thức tâm trí và lôi cuốn chúng ta rất nhiều. Như những bài giảng hay đó, một tấm áp phích quảng cáo với những tờ tranh, những dòng chữ lớn, những trò đùa .. có thể là một cách để lôi kéo chúng ta làm việc hăng say hơn. Một vài giây phút vui cười lúc làm việc có thể làm mới chúng ta, giúp chúng ta có nhiều năng lượng hơn để quay trở lại công việc thường nhật.

Thay lời kết tôi muốn khẳng định thêm một lần nữa rằng hài hước thực sự mang đến cho chúng ta nhiều lợi ích. Vì vậy, chúng ta nên ưu tiên và coi trọng sự hài hước nơi công sở. Liên hệ đến chính công ty chúng ta Doosan Vina- tôi và các bạn hãy làm việc với một thái độ vui vẻ nhé, hãy cố gắng vận dụng tiếng cười trong công việc hàng ngày để rằng chúng ta có thể làm việc hăng say, tích cực hơn và cống hiến nhiều hơn để giúp cho công ty chúng ta ngày càng phát triển, thành công và thịnh vượng hơn bạn nhé!

Mr. Thang and Mrs. Dung, a happy couple

Thang (left) and Hung (right) are working at the shop

Hung, Phu, Dung and Thang (from left to right)

TIỂU GIA ĐÌNH TRONG ĐẠI GIA ĐÌNH

A SMALL FAMILY WITHIN A BIG FAMILY

Nguyễn Thị Hoàng Vân

Nhân vật của Doosan Vina Times tháng này là gia đình chị Phan Thị Dung, một gia đình có bốn thành viên đang làm việc tại Doosan Vina.

Hai anh em Vũ Tất Thắng và Vũ Minh Hùng là người đầu tiên "bén duyên" với Doosan Vina, họ cùng bắt đầu công việc tại đây vào 21/03/2008. Một thời gian sau, chị Dung cũng về làm việc tại công ty từ 12/09/2008. Anh Phan Xuân Phu là người cuối cùng gia nhập Doosan Vina vào 22/02/2010.

Anh Phu là anh trai của chị Dung. Khi chị Dung cùng anh Thắng kết duyên, anh trở thành anh rể của hai anh em Vũ Tất Thắng và Vũ Minh Hùng. Họ ngẫu nhiên tạo thành một gia đình có bốn thành viên cùng làm việc tại Doosan Vina.

Anh Thắng hiện là Chief Worker tại nhà máy Boiler còn chị Dung đảm trách vai trò kế toán kiêm thư ký bộ phận tại nhà máy MHE. Hùng là một công nhân có tay nghề cao của nhà máy Boiler. Và anh Phu hiện đang công tác tại nhà máy CPE.

Bốn anh em đang tích cực làm việc và phát triển cùng với sự phát triển của Doosan Vina. Họ - một tiểu gia đình trong đại gia đình Doosan Vina, vẫn đang không ngừng học hỏi và hướng về phía trước cùng niềm tin và niềm hy vọng vào tương lai tươi sáng.

By: Nguyen Thi Hoang Van

The extended family of Phan Thi Dung, has four people who all work at Doosan Vina.

First to come to work at DV were Vu Tat Thang and Vu Minh Hung, they both started on May 21st 2008. Following soon after was Phan Thi Dung, who started on September 12th 2008. The most recent to join DV is Phan Xuan Phu who became a member on February 22nd 2010.

Vu Tat Thang & Vu Minh Hung are brothers and Phan Xuan Phu & Phan Thi Dung are brother & sister. When Vu Tat Thang married Phan Thi Dung that made Phan Xuan Phu the brother in-law of Vu Tat Thang & Vu Minh Hung so the family connection to DV now has four people.

Vu Tat Thang is currently a Chief Worker in Boiler and Phan Thi Dung is an accounting clerk at MHE. Vu Minh Hung is now a Skilled Worker at the Boiler Plan. Phan Xuan Phu is working at CPE.

This family is developing in much the same way DV is developing, growing, learning and moving forward with confidence and expectation of the good things to come; a small family within our big family

DƯA HẤU
Vị Ngọt Của Đất

베트남 수박
(대지의 달콤함)

Người viết: Nguyễn Ngọc Dự

Dưa hấu là một loại quả rất phổ biến thuộc họ bầu bí, có tên khoa học là Citrullus lanatus, Dưa hấu có nguồn gốc từ Châu Phi và được trồng nhiều ở Ai Cập khoảng 200 năm trước Công nguyên. Ngày nay, dưa hấu được trồng nhiều ở các nước nhiệt đới không chỉ như một loại trái cây giải khát giải khát, mà còn như một vị thuốc chữa các bệnh khô miệng, táo bón, tiểu đường…

Dưa hấu không những ngon ngọt dễ ăn mà còn cung cấp cho cơ thể một lượng nước khá lớn và các vitamin cần thiết. Giữa trưa hè nóng bức, bổ một quả dưa rồi thưởng thức ngay tại ruộng dưa, bạn sẽ thấy thú vị như thế nào! Bao nhiêu mệt nhọc, nóng nực cũng tiêu tan theo vị ngọt lịm, the mát của từng miếng dưa. Dưa hấu cũng là nguồn thu nhập rất khá đối với những hộ dân nghèo.

Ở Việt Nam, dưa hấu được trồng từ thời vua Hùng Vương, triều đại đầu tiên của nước Việt Nam. Theo truyền thuyết kể lại, một nô lệ tên là An Tiêm bị lưu đày đến một hòn đảo hoang vắng, nơi ông đã trồng được giống dưa hấu này và dâng nó cho nhà vua. Nhà vua rất thích vị ngon ngọt của quả này đã khôi phục vị trí cho An Tiêm và phân phát những hạt giống dưa hấu đến mọi miền Việt Nam. Từ đó trỏe đi, người ta gọi loại trái cây ngon với lõi đỏ này là 'Dưa Tây' hoặc 'Dưa Hấu'. Để nhớ ơn An Tiêm, mọi người gọi anh là "Cha đẻ của dưa hấu", và đặt tên quê hương của ông là làng An Tiêm. Ngày nay vẫn có rất nhiều người trồng dưa hấu tại ngôi làng này.

Theo phong tục Việt Nam, mọi người tin rằng mình sẽ gặp nhiều may mắn mới với một quả dưa hấu lõi đỏ và nhiều hạt đen nhánh trong ngày đầu năm mới.

Đặc biệt, Quang Ngai là vùng sản xuất dưa hấu lớn nhất với điều kiện thổ nhưỡng và khí hậu tốt cho việc trồng dưa hấu. Trong tháng một và tháng hai bạn có thể thấy những cánh đồng dưa hấu rộng lớn chạy tít tắp ở Bình Sơn, Mộ Đức, Đức Phổ. Dưa hấu sản xuất ở những vùng này thường được xuất khẩu sang Trung Quốc và các nước khác trên thế giới.

수박은 조롱박과의 과일로 학명은 'Citrullus Lanatus' 입니다. 아프리카가 원산지로, 기원전 200년부터 이집트에서 재배되었습니다. 오늘날에는 극지방을 제외한 전세계에서 재배되며 과일로 뿐 만 아니라 변비, 당뇨병 등 여러가지 종류의 질병을 치료하는 의약품으로 쓰입니다.

맛이 좋을 뿐만 아니라 우리 몸에 필요한 많은 양의 물과 비타민을 섭취할 수 있습니다.

무더운 여름에 들판에 앉아서 수박을 잘라 먹으면 달콤하고 시원한 맛 때문에 모든 피로가 해소될 겁니다. 수박은 가난한 농민들의 수입에도 큰 도움이 됩니다.

베트남에서 수박은 최초의 왕국인 '반 랑' 제국(Hung Vuong)시대부터 재배되었습니다. 전설에 의하면 왕자 An Tiem이 무인도에 왕의 미움을 사 섬으로 도망을 갔다가 그곳에서 수박을 재배 왕에게 진상하였고, 수박 맛에 반한 왕은 An Tiem을 복직시키자 돌아오며 가져온 수박 씨를 각 마을 촌장들에게 분배하여 베트남 전역에 심었습니다. 이때부터 사람들은 속이 붉고 맛이 단 이 과일을 Dua Tay, 혹은 Dua Hau라고 부르게 되었습니다.

그의 은혜를 잊지 않도록 마을 사람들은 그를 수박의 아버지(Boa Cua Dua Tay), 그가 살던 장소는 An Tiem 마을이라고 부릅니다. 지금도 이 지역에는 수박 밭을 운영하는 사람들이 많이 있습니다.

베트남에서는 설날(Tet Nguyen Dan:) 아침에 수박을 갈랐을 때 속이 빨갛게 잘 익고 검은 씨가 듬뿍 들어 있는 것을 보면 한 해 동안 복을 받을 거라고 믿는 풍습이 있습니다.

특히 꽝응아이(Quang Ngai) 성은 수박을 재배하기에 적합한 토양, 기후 조건으로 베트남에서 가장 큰 수박 산지입니다. 1~2월에는 빈선(Binh Son), 모덕(Mo Duc), 득포(Duc Pho)에서는 끝없이 펼쳐져 있는 수박 밭을 볼 수 있습니다. 이 지역에서 재배된 수박은 중국 등지로 수출됩니다.

Bảo tàng khởi nghĩa Ba Tơ

Ba Tơ
NÉT QUYẾN RŨ VÙNG CAO
BA TO, THE CHARM OF HIGHLAND

Người viết: Nguyễn Ngọc Dự

Nằm ở phía Tây Nam tỉnh Quảng Ngãi, Ba Tơ là một trong 6 huyện vùng cao tỉnh này. Trước năm 1909, Ba Tơ từng là đơn vị hành chính trực thuộc phủ Đức Phổ nhưng từ đó trở về sau, Ba Tơ tách ra thành nha Ba Tơ và từ năm 1945 đến nay là một huyện thuộc tỉnh Quảng Ngãi. Từ thành phố Quảng Ngãi theo quốc lộ 1A về hướng Nam đến ngã ba Thạch Trụ (Mộ Đức), xong ngược lên hướng Tây khoảng 50 km theo quốc lộ 24 là bạn đã đến Ba Tơ rồi đấy.

Ba Tơ có diện tích tự nhiên khoảng 1.122,35 km2, phía Nam giáp Bình Định, phía Bắc giáp Minh Long, Sơn Hà, phía Tây giáp Kon Tum và phía Đông giáp Đức Phổ. Nằm trên quốc lộ 24, án ngữ ngay cửa ngõ vào Kon Tum và các tỉnh phía Bắc Tây Nguyên, Ba Tơ được chọn làm nơi đóng quân của thực dân Pháp và phát xít Nhật từ trước năm 1945. Chính điều kiện đó đã cho ra đời đội du kích Ba Tơ anh hùng và cuộc khởi nghĩa Ba Tơ thần thánh ngày 11/3/1945. Ngày nay, đến với ba Tơ,

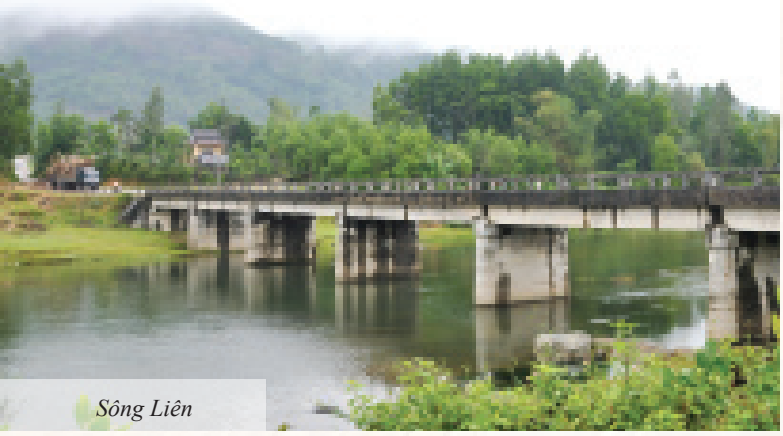
By: Nguyen Ngoc Du

꽝아이성 남서쪽에 위치한 바또는 꽝응아이성 6개 고원 지대 중 하나입니다. 바또는 1909년까지 Duc Pho에 속해 있다가, 1945년 독자적인 현으로 분리되었습니다. 꽝응아이 시에서 1A 국도를 따라 Thach Tru까지 가서 다시 24번 국도를 타고 남쪽으로 약 50km를 가면 바또에 갈 수 있습니다.

바또의 면적은 1,122.35㎢로, 남쪽으로 Binh Dinh, 북쪽으로 Minh Long, Son ha, 서쪽으로 Kon Tum, 동쪽으로 Duc Pho와 접하고 있습니다. 24번 국도변에 위치한 바또는 Kon Tum 및 북쪽 고원지대로 가는 길목으로, 1945년까지 프랑스 식민주의 및 일본 파시즘 군대의 주둔지가 되었고 또 이러한 이유 때문에 1945년 3월 11일 바또 민중 봉기가 일어나게 되었습니다.

바또는 데이트 장소로도 좋습니다. 바또 중심부에 위치한 바또 박물관에 전시된 각종 항쟁 관련 기록과 반월도나 활 등의 무기들은 바또 민중이 최신 무기로 무장한 일본군에 대항하여 얼마나 처절한 항쟁을 했는지 보여줍니다.

산악지역 바또는 울창한 수풀과 원주민이 아니면 다니기 힘들 것 같은 오솔길 그야말로 자연 상태 그대로라고 할 수 있습니다. 어느 가을 날 주변 웅장한 자연 풍경의 Violak 고개를 오르면, 상쾌하고 신선한 공기, 구름 아래 이슬이 촉촉한 푸른 초원, 그리고 Hre족의 평화로운 오두막 등은 여러분에



Sông Liên

bạn có thể ghé thăm bảo tàng khởi nghĩa Ba Tơ (tọa lạc tại trung tâm thị trấn) để chiêm ngưỡng nhiều hiện vật của cuộc khởi nghĩa ngày ấy với những chiếc cung, tên, giáo mác…thô sơ cho thấy cuộc chiến đấu của các chiến sĩ du kích chống lại quân Nhật là gian khổ, vất vả như thế nào.

Với đặc điểm của một huyện miền núi, Ba Tơ được thiên nhiên ban tặng sự hoang sơ, hùng vĩ với những cánh rừng keo bát ngát, những con dốc gấp khúc, uốn lượn. Bạn có thể một lần thử cảm giác mạnh bằng cách vượt đèo Violak để chiêm ngưỡng sự hoang sơ và hùng vĩ của thiên nhiên, để cảm nhận khí trời se se lạnh lúc vào thu, để nhìn ngắm mây và sương mù cùng những cánh đồng xanh rì được tô điểm bằng những con suối trắng xóa và những nếp nhà sàn bình yên của đồng bào Hre.

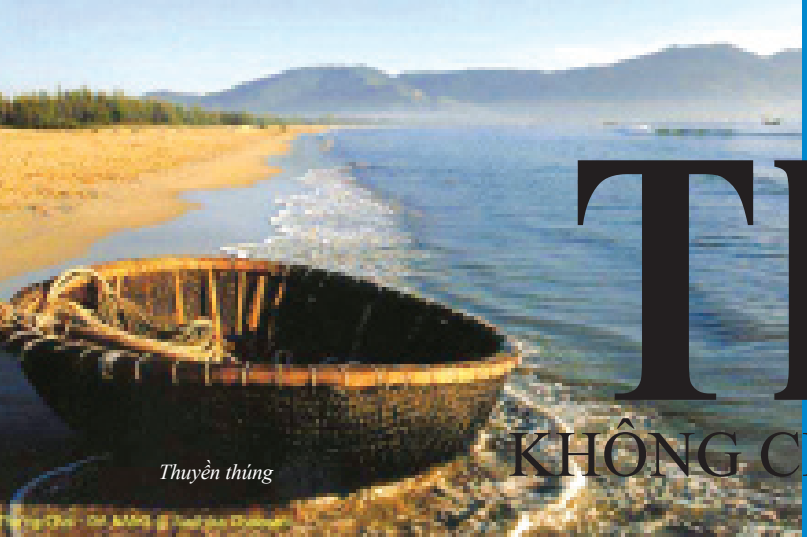
게 색다른 경험이 될 것입니다. .

이곳의 식당 Ngoc Trinh, Mai La에 들리시면 산돼지 고기, 자연산 민물 장어 요리를 볼 수 있습니다.

바또에서는 자연의 웅장함과 마음씨 좋은 사람들, 그리고 애국지사들이 쓴 역사를 체험할 수 있습니다.

Bạn còn có thể thưởng thức những đặc sản thơm ngon đặc trưng của Ba Tơ như cá niêng nướng, thịt heo rừng, hươu, nai…tại các nhà hàng Ngọc Trinh, Mái Lá…ở thị trấn Ba Tơ.

Nhà sàn của người Hre



Thuyền thúng

THUYỀN Thúng
KHÔNG CHỈ LÀ THUYỀN

Người viết: Nguyễn Thị Hồng Phúc

Dọc bờ biển dài hơn 3.000 km của Việt Nam hiện vẫn dùng một phương tiện đánh bắt hải sản thô sơ gần bờ mà chúng ta thường hay bắt gặp, nhất là vùng biển miền Trung. Đó là những chiếc thuyền thúng hay còn gọi là thúng chai.

Vậy thuyền thúng có tự bao giờ? Câu chuyện về chiếc thuyền thúng bắt đầu từ thời kỳ thực dân Pháp đô hộ khi người Pháp đặt ra nhiều thứ thuế, trong đó có cả thuế thuyền. Những ngư dân nghèo khổ, để lách thuế, đã nghĩ ngay việc tạo ra chiếc thuyền thúng. Trải qua gần 100 năm, thuyền thúng đã trở thành phương tiện đi lại trên biển và đánh bắt hải sản của ngư dân.

Để làm một chiếc thúng chai đòi hỏi nhiều kiên nhẫn và sự khéo léo của đôi tay. Thúng được làm bằng tre, khoảng từ 10 – 15 cây tre loại tốt, đặc biệt tre phải 1 năm tuổi trở lên mới đảm bảo độ bền dẻo của thúng. Phải mất khoảng 5 ngày mới đan xong một thúng và tuổi thọ trung bình của một thúng chai thường từ 3 - 5 năm. Với đường kính 2m, mỗi chiếc thúng chỉ một đến hai người sử dụng, tuy nhiên có loại đường kính đến 8m với sức chứa nhiều người hơn. Còn về hình dáng của thúng là do đặc điểm đánh bắt của ngư dân. Đối với ngư dân chỉ đánh bắt thủy sản ven bờ, sáng đi tối đã về, mũi thúng sẽ hơi nhọn, tựa như mũi ghe tàu để dễ lướt đi trên biển. Trong khi đó, thúng cho ngư dân đi câu mực phải tròn để lênh đênh hàng tháng trời trên biển.

Cách chèo thuyền thúng cũng rất thú vị. Mái chèo vừa đẩy thuyền đi, vừa là bánh lái, nó được buộc chặt vào mạn thuyền bằng sợi dây lớn. Người chèo thuyền thúng có cách chèo rất đặc biệt, ấy là phải vận động cả hai tay và phần thân dưới để ngoáy mái chèo vào nước thì mới đưa được thuyền thúng đi. Lần đầu tiên chèo thúng, thúng sẽ không đi thẳng mà đi xoay tròn. Bạn cần có thời gian tập chèo sau đó bạn sẽ cảm nhận được những điều thú vị khi chèo thúng.

Không đơn thuần là chiếc thúng để câu mực, thúng chai còn được sử dụng để chuyên chở những cửa hàng di động trên bến thuyền để cung cấp nhu yếu phẩm cho ngư dân trước khi ra khơi hay khi tàu về. Thuyền thúng còn là phương tiện dạo chơi trên biển rất thú vị cho du khách nước ngoài, là phương tiện đua tranh trong các cuộc thi, lễ hội cầu ngư của làng chài hàng năm…

Nghề đan thúng chai vất vả, cả ngày phải phơi nắng mưa nhưng cũng chỉ đủ miếng ăn, Thế nhưng những hộ dân yêu nghề làm thuyền thúng vẫn khẳng định một điều: “Nếu ngư dân còn thì chúng tôi vẫn sống với nghề”.

바구니 보트

3.000 km 에 걸쳐 있는 베트남의 해안, 특히 중부지역에서 해변 가까운 바다에서 고기 잡이를 하는 Thuyen thung이라고 불리는 바구니처럼 생긴 보트를 많이 볼 수 있습니다.

바구니 보트는 언제 등장했을까요? 바구니 보트는 프랑스 식민지 시절부터 고기 잡이배로 사용되기 시작한 것으로 알려져 있습니다. 프랑스 식민정부는 크기와 관계없이 모든 배에 무거운 세금을 부과하였고, 가난한 어부들은 세금을 피하기 위해 바구니 보트를 만들었습니다. 100 년의 세월이 흐른 지금 바구니 보트는 베트남 영세 어민들에게 없어서는 안될 중요한 생계 수단이 되었습니다.

바구니 보트를 만들기 위해서 먼저 품질 좋은 대나무를 잘라 햇볕 아래 건조시킵니다. 배의 내구성을 보장하기 위해서는 적어도 1 년 이상 자란 대나무10~15개가 필요합니다. 숙련된 솜씨라야 예쁜 바구니 모양을 만들 수 있습니다. 많은 경험과 인내심, 손기술이 필요합니다. 통상 제작기간은 5일이 걸리고, 평균 수명은 3~5년 입니다. 흔히 보이는 직경 2미터의 작은 바구니 보트는 1-2인용이지만, 경우에 따라 많은 사람들을 태울 수 있는8미터짜리 큰 것도 제작됩니다. 바구니 모양은 사용 용도에 조금씩 다릅니다. 어부들은 아침 일찍 근해로 나가 해가 질 무렵에야 돌아오기 때문에 바구니 보트의 노는 바다에서 쉽게 이동할 수 있도록 약간 뾰족해야 합니다.

노를 젓는 것도 재미있습니다. 보트의 양 옆에 굵은 핸들처럼 묶여 있는 노를 저어 앞으로 나아가는데 노를 젓는 자세가 독특합니다. 몸을 움츠리고 두 팔로 노를 휘저어 보트를 나아가게 합니다. 처음 노를 저어 보면 배가 곧바로 가지 않고 제자리를 맴돌 것입니다. 노 젓는 재미를 만끽하기 위해서는 상당한 연습이 필요합니다..

바구니 보트의 또 다른 중요한 역할은 먼 바다로 고기잡이를 다니는 큰 배들이 항구에 머물 때 필요한 식품이나 물품을 공급해 주는 선상 “이동식 가게” 의 역할입니다. 또 어촌에서는 매년 바구니 보트 축제가 개최되는데 이때 바구니 보트 시합도 열립니다.

바구니 보트는 불볕 아래에서 어렵게 제작되지만, 어부들의 수입은 겨우 생활만 유지할 수 있는 정도입니다. 그래도 그들이 있는 한 바구니 보트는 여전히 존재할 것입니다..

Thuyền thúng

누군가 너무나 그리워질 때

법정스님

보고 싶은 만큼
나도 그러하다네.

하지만 두 눈으로
보는 것 만이 다는 아니라네.

마음으로 보고,
영혼으로 감응 하는 것으로도
우리는 함께 할 수 있다네.

결국, 있다는 것은
현실이 내 곁에 존재하지는 않지만

우리는 이미 한 하늘 아래
저 달빛을 마주보며 함께
호흡을 하며 살고 있다네.

마음 안에서는 늘 항상 함께라네.
그리하여 이 밤에도
나는 한 사람에게 글을 띄우네.

그리움을 마주보며 함께
꿈꾸고 있기 때문이라네.

두 눈으로 보고 싶다고
욕심을 가지지 마세.
내 작은 소유욕으로
상대방이 힘들지 않게
그의 마음을 보살펴 주세.

한 사람이 아닌 이 세상을
이 우주를 끌어 안을 수 있게
넉넉함과 큰 믿음을 가지세.

타인에게서 이 세상과
아름다운 우주를 얻으려 마세.

내 안의 두 눈과 마음 문을 활짝 열고
내 안의 시간과 공간이 존재하는
내 우주를 들여다 보세.

그것이 두 눈에 보이는
저 하늘과 같다는 것을
이 우주와 같다는 것을 깨닫게 될 걸세.

그 안에 내 사랑하는 타인도
이미 존재하고 있음이
더 이상 가슴 아파할 것 없다네.
내 안에 그가 살고 있음이
내 우주와 그의 우주가 이미 하나이니
타인은 더 이상 타인이 아니라네.

주어도 아낌없이 내게 주듯이
보답을 바라지 않는 선한 마음으로

어차피, 어차피 사랑하는 것 조차
그리워하고 기다리고 애태우고

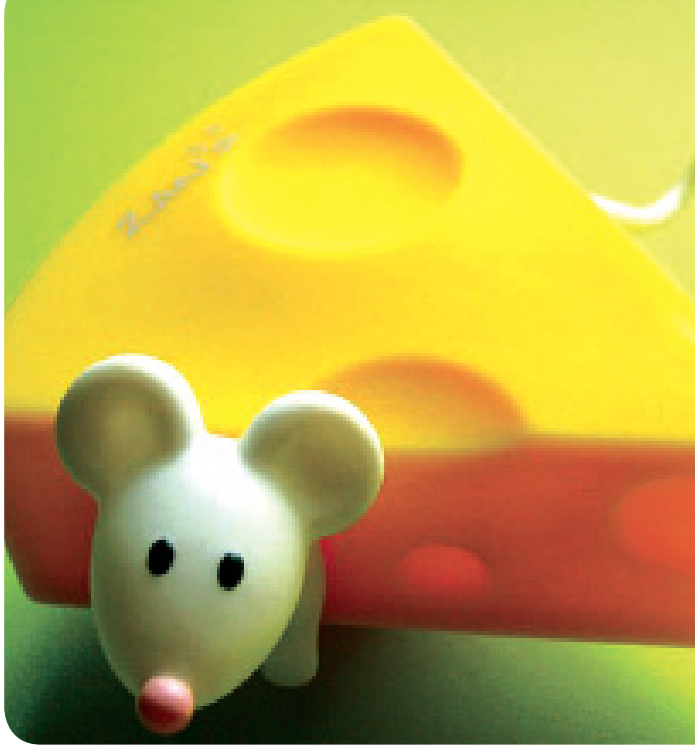
타인에게 건네는 정성까지도
내가 좋아서 하는 일 아니던가.

결국 내 의지도
나를 위해 하는 일 아니던가.

가지려 하면 더 더욱 가질 수 없고
내 안에서 찾으려
노력하면 갖게 되는 것을
마음에 새겨 놓게나.

그대에게 관심이 없다 해도
내 사랑에 아무런 답변이 없다 해도
그러다가 나를 잊었다 해도

차라리 나를 잊은
내 안의 나를 그리워하세.



Đọc để suy ngẫm

"Cuộc đời chẳng phải một là con đường đưa chúng ta đi tới một cách tự do và không có ngăn trở, trái lại nó là một mê cung với những mê lộ mà trong đó chúng ta phải tự tìm kiếm lối đi, bị lạc và bối rối, thỉnh thoảng bị cùng đường trong một hẻm cụt. Nhưng lúc nào cũng vậy nếu chúng ta có niềm tin, Thượng đế sẽ mở một cánh cửa ra cho chúng ta, có thể không phải là lối đi mà chúng ta có thể mong đợi, mà là một cánh cửa mang lại những điều tốt đẹp cuối cùng cho chúng ta"

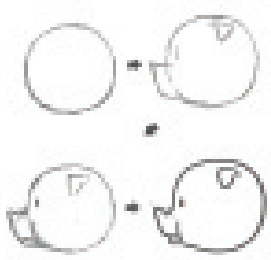
Đó là lời trích dẫn của Spencer Johnson, tác giả nổi tiếng của một trong những cuốn sách bán chạy nhất tại Mỹ "Who Moved My Cheese?" (Pho Mát Của Tôi Đâu Rồi?)

Xuất bản năm 1998, Pho Mát Của Tôi Đâu Rồi? là một cuốn sách được viết theo lối ngụ ngôn, mô tả những sự thay đổi xảy ra trong công việc và đời sống của bất kì một người nào đó. Và ứng với mỗi loại tính cách, mỗi người sẽ có những phản ứng khác nhau trước sự thay đổi không báo trước này. Câu chuyện lấy miếng pho mát làm ẩn dụ về những điều chúng ta muốn có trong đời, có thể là một công việc, một chức vụ, một mối quan hệ, tiền bạc, một căn nhà lớn, hay thậm chí có thể là một hoạt động xã hội như đánh golf hay chạy bộ... Mỗi người trong chúng ta đều có một ý niệm riêng về miếng pho mát, và chúng ta theo đuổi nó vì chúng ta nghĩ rằng nó sẽ đem lại cho chúng ta hạnh phúc. Khi đạt được rồi thì chúng ta lại đánh mất hoặc bị ai đó lấy đi. Đây là một câu chuyện rất hay và ý nghĩa mà chúng tôi muốn giới thiệu đến các bạn độc giả với hy vọng cuốn sách này sẽ thật sự đem lại cho các bạn nhiều điều bổ ích.

Nếu các bạn có cuốn sách nào hay muốn giới thiệu cho bạn đọc, xin vui lòng liên hệ phòng PR gặp Ms. Phuc, Ext: 1318, Email: phuc.nguyenthihong@doosan.com

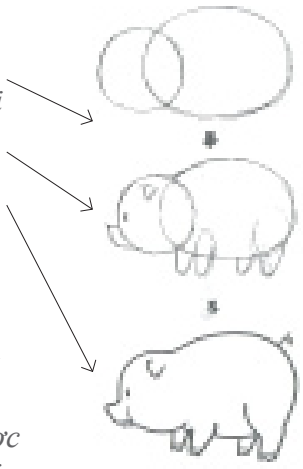
Cùng vẽ tranh với bé!

Để vẽ được chú lợn con ủn ỉn này, chúng ta sẽ tập vẽ khuôn mặt của chú trước nhé!
Vẽ một vòng tròn cho phần đầu chú lợn.
Tiếp đến là chiếc mõm đáng yêu. Đây là phần khó nhất đấy nhưng các bạn hãy vận dụng trí tưởng tượng một chút là vẽ được thôi.
Sau khi vẽ thêm tai và mắt là đã có được một khuôn mặt chú ỉn con rồi đấy.



BÂY GIỜ SẼ VẼ HÌNH LỢN CON THẬT HOÀN HẢO NÀO.

Vẽ vòng tròn cho phần đầu và vẽ phần thân với kích thước phù hợp
Vẽ mặt và 4 chân
Vẽ thêm cái đuôi xinh xinh và các hoàn thiện phần chân nữa là gần xong rồi đấy. Các bạn nhớ xóa các nét vẽ phát thảo ban đầu theo bức hình bên cạnh là có được bức vẽ lợn con ủn ỉn rồi.

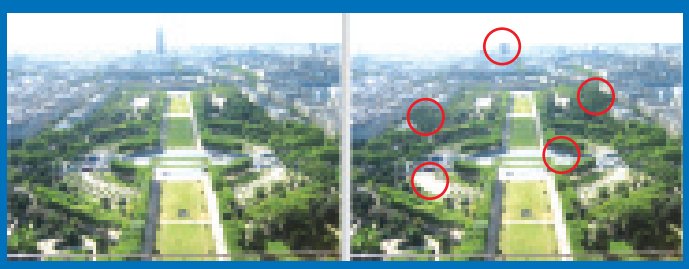


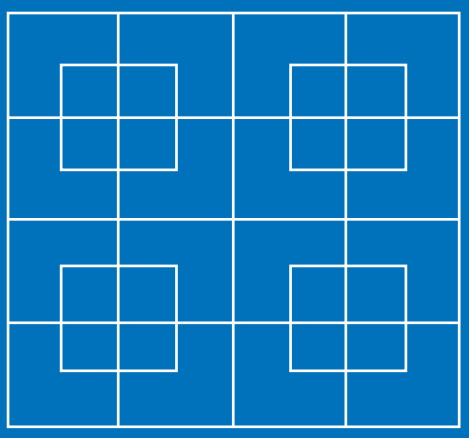
Chúc các bạn vẽ tranh vui vẻ cùng bé yêu nhé!

GAMES

LAST MONTH'S ANSWER:
Đáp án tháng trước:

I. Positions with white rounds in the right side pictures are differences between 2 pictures.Những vị trí có khoanh tròn màu đỏ ở bức tranh bên phải thể hiện những điểm khác biệt giữa hai bức tranh.





II. Interesting quiz:

1. Open the refrigerator door – Put the elephant in the refrigerator – Close the refrigerator door
   Mở cửa tủ lạnh – Đặt con voi vào – Đóng cửa tủ lạnh lại.

2. Silence
Sự im lặng.

Congratulation winners!
Xin chúc mừng các bạn đã có đáp án chính xác

1	Nguyen Thi Bich Hanh	CPE
2	Ngo Thi Vi	CPE
3	Nguyen Thi Kim Lien	CPE
4	Truong Thanh Tung	QA

This month's quiz:

I. How many squares you can get from above drawing?
Có bao nhiêu hình vuông trong hình vẽ sau đây?

II. Interesting quiz:

1. What can you hold without ever touching or using your hands?
   Bạn có thể giữ nó mà không cần chạm vào nó hay dùng tay để giữ lấy? Đó là gì?

2. What can you put in a wood box that will make it lighter?
   Bạn có thể đặt gì vào chiếc hộp gỗ để làm nó bừng sáng.

* Các bạn hãy thử sức tham gia vào trò chơi này nhé. Phần thưởng trị giá 50.000 sẽ được trao cho các bạn tìm ra đáp án chính xác cho các câu đố này.

The second football match of the tournament between DES and CPE

Mr. BJ Cho gives souvenir flag to the captain of each team

Giải đấu Bóng Đá Lần Thứ Hai
SECOND FOOTBALL TOURNAMENT UNDERWAY

By: Dương Ngọc Duy

Mở màn cho giải bóng đá vô địch Doosan Vina thường niên lần thứ hai là trận đấu giữa hai đội HRSG và Boiler trên sân CPE vào ngày 03/04. Mặc dù phải thi đấu dưới cái nóng khá oi bức nhưng hai đội đã thi đấu hết mình. Sau một trận tranh tài quyết liệt đội Boiler đã giành chiến thắng với tỉ số 1-0 và là đội ghi điểm đầu tiên trong giải đấu lần này.

Phát biểu tại buổi lễ khai mạc giải đấu, Ông BJ Cho, Tổng Giám Đốc công ty Doosan Vina nói: " Tôi chân thành cảm ơn những ai đã góp phần vào sự thành công của giải đấu bóng đá Doosan Vina lần thứ nhất và tôi mong đợi giải đấu năm nay sẽ hấp dẫn hơn nhiều. Chúng tôi luôn muốn công nhân viên trong công ty chúng ta sẽ có cơ hội tham gia nhiều hoạt động thể thao bổ ích. Đó là lí do tại sao công ty đã đầu tư sân bóng đá, phòng billards, sân tennis, phòng tập thể hình, bể bơi ở Vạn Tường và kể cả giải vô địch Doosan Vina thường niên lần này. Chúng tôi muốn các nhân viên phát triển trên cả ba phương diện: kĩ thuật, thể chất và trí tuệ. Chúng tôi tăng cường huấn luyện kĩ năng, hỗ trợ thể thao và duy trì các lớp học tiếng Anh nhằm tạo sự hưng phấn cả về tinh thần lẫn thể chất giúp mọi người làm việc tốt hơn. Chúc các đội may mắn và chúng ta hãy thực hiện một giải đấu công bằng và an toàn".

By: Duong Ngoc Duy

To begin the Second Annual Doosan Vina League Championship Tournament HRSG and Boiler met on the CPE Field on April 3rd. After a hard fought match Boiler claimed victory and took an early lead in the tournament with a 1-0 victory.

Speaking at the ceremony to launch the tournament, Mr. Bong Jin Cho, CEO & General Director of Doosan Vina said, "I'm grateful to everyone who made the first Doosan Vina Football League Tournament such a success and I'm looking forward to an even more exciting tournament this year. We are interested in seeing that our employees have a well rounded experience. That is why we've invested in the football field, billiards rooms, tennis courts, exercise rooms, the swimming pool in Van Tuong and this, the Second Annual Doosan Vina League Championship Series. We want our employees to develop in three ways, technically, physically and mentally, we are stepping up the skill training, supporting sport and we are continuing our English classes to provide stimulation for the mind as well as the body, good luck to all the teams and let's have a safe and fair tournament

The oath ceremony for a safe and fair tournament

Action gets underway on the pitch

Trận Bóng chuyền Hữu nghị giữa **DOOSAN VINA VÀ CÔNG AN DUNG QUẤT**

Người viết: Nguyễn Ngọc Dự

Nhằm tăng cường tình hữu nghị và hiểu biết lẫn nhau giữa những người cùng làm công việc thực thi pháp luật, vừa qua công an Dung Quất đã tổ chức trận thi đấu bóng chuyền giao hữu với đội bảo vệ của Doosan Vina. Đội công an Dung quất đã chiến thắng áp đảo với tỷ số 3-0

By: Nguyen Ngoc Du

Two groups that are normally on the same side of law enforcement, the Dung Quat Police Department (DQPD) our security force faced off recently to do some team building and get to know each other a bit better

DQPD fought hard and ultimately prevailed winning the tournament 3-0

Tin Vắn

Xây Dựng Đường Cao Tốc Đà Nẵng – Quảng Ngãi

Nguồn: Vietnam News

Đại diện Bộ Giao Thông Vận Tải vừa có cuộc gặp gỡ với Ngân Hàng Thế Giới, JICA và lãnh đạo thành phố Đà Nẵng để chuẩn bị cho dự án xây dựng đường cao tốc Đà Nẵng – Quảng Ngãi.

Đường cao tốc này được thiết kế với chiều dài 133 km, rộng 25 và gồm có 140 cây cầu. Tổng số vốn đầu tư là 2,4 tỉ Đô la Mỹ. Dự án này dự kiến sẽ khởi công xây dựng vào năm 2011.

Quảng Ngãi Xuất Khẩu 2.000 Lao Động

Nguồn: quangngai.gov

Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ngãi vừa ký quyết định số lượng lao động xuất khẩu trong năm 2010 và cho biết những thành phố và huyện trong tỉnh.

Hai nghìn người lao động đến từ các thành phố và các huyện trong tỉnh.

News Briefs

New Danang-Quang Ngai Highway

Excerpted from an Article in: Vietnam News

Representatives from Ministry of Transportation (MoT) has recently met with World Bank, JICA and Da Nang leaders to work out a plan to construct a new highway from Da Nang-Quang Ngai.

The highway will be 133 km long, 25 m wide and includes 140 bridges. Total invested capital is 2.4 billion USD. The project is expected to start construction in 2011

QN export 2,000 laborer abroad

Excerpted from an Article on: quangngai.gov

The Chairman of Provincial People's Committee decided on the number for exported laborers in 2010 and notified the cities and districts of the province.

The 2,000 laborers will come from and communities across the province

Dự án Khu Biệt Thự và Nghỉ Mát Young Ho Bình Sơn, Quảng Ngãi

Nguồn: quangngai.gov

Dự án khu biệt thự nghỉ mát Young Ho với diện tích gần 49.000 mét vuông ở huyện Bình Sơn với khu tổ hợp gồm 20 căn biệt thự, văn phòng cho thuê, khách sạn, nhà hàng và khu vui chơi giải trí với môi trường sinh thái đa dạng và thân thiện với thiên nhiên.

Hàn Quốc Xây Dựng Nhà Máy Nhiệt Điện Nam Định

Nguồn: Báo Lao động

Vào ngày 30/03, Bộ Công Thương ký kết biên bản ghi nhớ với lãnh đạo Tập đoàn Teakwang Vina (Hàn Quốc) để triển khai dự án nhiệt điện than Nam Định có tổng công suất lên tới 2.400MW (2 giai đoạn). Dự án được xây dựng trên diện tích 251ha tại địa bàn hai xã Hải Châu và Hải Ninh, tỉnh Nam Định. Tổng mức đầu tư của dự án lên tới 4,5 tỷ USD, trong đó phía Teakwang Vina chiếm 95% vốn, Công ty cổ phần công nghiệp tàu thủy Hashico (thuộc Vinashin) góp 5% vốn còn lại.

Các Dự Án Nhà Máy Điện Mới

Nguồn: Báo Vietnam News

Tập đoàn Điện lực quốc gia Việt Nam (EVN) cho biết năm nay sẽ nâng công suất của 15 nhà máy thủy điện và các dự án nhiệt toàn quốc thêm 2.000 MW. Các dự án này bao gồm Bản Vẽ, Srepok 3, Đồng Nai, An Khê - Kanak, tổ máy 1 của nhà máy thủy điện Sơn La, tổ máy 2 của nhà máy nhiệt điện Quảng Ninh và nhà máy nhiệt điện Hải Phòng.

Năm nay, EVN sẽ bắt đầu xây dựng thêm sáu nhà máy nhiệt điện và thủy điện với tổng công suất 5.356 MW và chuẩn bị cho bốn dự án cáp điện khác có khả năng tạo ra công suất 2.760 MW, theo dự kiến các dự án này sẽ bắt đầu khởi công xây dựng trong năm tới.

Resort Project approved for Quang Ngai

Excerpted from an Article on: quangngai.gov

The nearly 49,000 square meter Young Ho Villa & Resort projects in Binh Son will include 20 residents villas, offices, business services, hotels, food and entertainment complex in an ecological stable environment and comtemporary landscape that is in harmony with nature.

Korea to Build Power Plant in Nam Dinh

Excerpted from an Article in: Lao Dong Newspaper

On March 30th, the Minister of Ministry of Industry and Trade signed a memorandum with leaders of Teakwang Vina group (Korea) for the Nam Dinh project with a capacity of 2,400 MW (2 stages). The project was built 251 hectare in Hai Chau and Hai Ninh in Nam Dinh province. The total investment is 4.5 billion USD of which Teakwang Vina will provide 95%; Hashico (Vinashin) 5%.

New Power Plant Projects

Excerpted from an Article in: Vietnam News

National power utility , Electricity of Viet Nam (EVN) has said it will generate an additional 2,000 MW from 15 new hydropower and thermal projects nationwide this year. These projects include Ban Ve, Srepok 3, Dong Nai, An Khe – Kanak, the first turbine group of the Son La hydropower plant, and the second turbine group of the Quang Ninh and Hai Phong thermal power plants.

Additional EVN will start construction six more than thermal and hydropower plants with a total capacity of 5,356 MW this year and prepare for four other projects capable of generating 2,760 MW that are schedule to commence construction next year.

Hãy Nói Không Với **Thuốc Lá**

Người viết: Phạm Thị Nương_EHS

Sẽ không ít hơn một lần bạn cảm thấy khó chịu vì khói thuốc lá của những người xung quanh bạn, những người đi cùng chuyến xe, cùng quán ăn, đồng nghiệp,…Với những người không hút thuốc lá, mùi thuốc lá thật kinh khủng. Và khủng kiếp hơn khi trung bình một ngày trên thế giới có khoảng 10.000 người chết do sử dụng thuốc lá.

Thế tại sao con người lại hút và nghiện thuốc lá?

Thuốc lá là một cây độc, hàm lượng Nicotin cao. Chất này có tác dụng kích thích lên hệ thần kinh trung ương và lên toàn cơ thể. Do vậy, khi hút thuốc lá người hút có thể thấy trí óc sáng suốt và làm việc hiệu quả hoặc trong những lúc căng thẳng, lo âu, thuốc lá có thể làm cho người hút cảm thấy thư giãn, bình tĩnh hơn. Nicotine tác động làm tăng tiết các chất dẫn truyền thần kinh trung gian và các nội tiết tố tham dự vào chức năng kháng lại các stress của cơ thể. Khi gặp những vấn đề khó giải quyết, xu hướng con người sẽ nghỉ cách thư giản, và giải pháp tiêu cực là nghỉ đến thuốc lá. Trên thực tế, nếu chúng ta càng hút nhiều cơ thể bị kích thích tiết các chất nội tiết tố liên tục cho đến khi các chất này cạn kiệt, lúc ấy thay vì cảm giác sảng khoái, người bệnh lại thấy mệt mỏi hơn, khó tập trung tư tưởng, cáu gắt và suy sụp tinh thần mau chóng. Tiếc rằng phần lớn những người nghiện thuốc lá lại không ý thức được vấn đề này, khi họ hút thuốc mà không thấy sảng khoái thì lại có khuynh hướng tăng liều, nên càng lúc càng nghiện hơn và phải gánh chịu những hậu quả rất tồi tệ.

Tất cả chúng ta điều hiểu, nhận thức được tác hại của thuốc lá. Việc từ bỏ thuốc lá sẽ cải thiện sức khỏe của người nghiện, mang đến cho người xung quanh một bầu không khí trong lành. Và sẽ không còn ai là nạn nhân của thuốc lá.

Nếu thật sự nỗ lực, và quyết tâm các bạn những người đã, đang hút thuốc và nghiện thuốc hoàn toàn từ bỏ được nó.

PCCC

1. Căn cứ công văn yêu cầu số: 11/CT - AT của phòng FM. Ngày 10 /03 đến 11/03 tổ PCCC thuộc phòng EHS tiến hành huấn luyện công tác PCCC cho công nhân viên phòng FM với nội dung: Giới thiệu đặc điểm nguy hiểm cháy, nổ trong công ty, giới thiệu tính năng, tác dụng của phương tiện chữa cháy, hướng dẫn sử dụng các loại bình chữa cháy, thực hành sử dụng bình chữa cháy để dập tắt đám cháy xăng dầu, thực hành tư thế đứng, nằm , quì cầm lăng, vòi chữa cháy để dập tắt đám cháy. Mục đích của đợt huấn luyện: Nhằm nâng cao kiến thức về PCCC, đủ khả năng thực hiện tốt công tác PCCC ở cơ sở, đồng thời phát hiện xử lý kịp thời, có hiệu quả các tình huống cháy xảy ra trong quá trình sản xuất. Nâng cao hiểu biết tính năng, tác dụng và cách sử dụng các loại phương tiện chữa cháy được trang bị ở cơ sở.

2. Trong mùa khô, nắng nóng kéo dài nguy cơ về cháy, nổ rất cao. Tổ PCCC yêu cầu CNV trong toàn công ty triệt để chấp hành tốt nội qui, qui định PCCC. Với khẩu hiệu: " PCCC là trách nhiệm của mọi CNV làm việc trong doanh nghiệp"

BEST WISHES FOR OUR EMPLOYEES WHO WERE BORN IN MARCH AND APRIL

NO	NAME	DEPT	POSITION,	BIRTHDAY
1	Nguyen Van Bi Vu	ADM	Worker	03.01
2	Luong Thi Hong	ADM	In-Charge	03.08
3	Do Xuan Sang	ADM	Driver	03.10
4	Nguyen Viet Tuan	ADM	Worker	04.20
5	Nguyen Thi Tuyet	ADM	In-Charge	04.26
6	Nong Van Quang	ADM	Worker	04.28
7	Le Thi Hong	BLR	Worker	03.02
8	Le Tan Nghia	BLR	Worker	04.02
9	Nguyen The Linh	BLR	Worker	04.02
10	Pham Van Hien	BLR	Worker	03.03
11	Pham Quoc Dieu	BLR	Supervisor	03.03
12	Duong Quang Canh	BLR	In-Charge	03.03
13	Huynh Tan Thanh	BLR	Worker	04.04
14	Tran Dang Hung	BLR	Worker	04.05
15	Doan Van Doan	BLR	Worker	03.06
16	Nguyen Van Khai	BLR	Worker	04.07
17	Nguyen Thanh Tuan	BLR	Worker	03.08
18	Cu Van Hung	BLR	Worker	04.09
19	Bui Tan Hanh	BLR	Worker	03.10
20	Nguyen Minh Thu	BLR	Worker	03.10
21	Tran Van Nghi	BLR	Worker	04.10
22	Pham Phuoc	BLR	Worker	04.10
23	Nguyen Thanh Ngan	BLR	Worker	03.11
24	Pham Van Vinh	BLR	Worker	03.12
25	Dinh Tan Vinh	BLR	Worker	04.12
26	Trinh Cong Thanh	BLR	Worker	04.12
27	Tran Quang Khanh	BLR	Worker	03.14
28	Nguyen Thanh Trung	BLR	Worker	04.14
29	Pham Minh Tuan	BLR	Supervisor	04.14
30	Lee Bong Rip	BLR	Manager	03.15
31	Nguyen Thanh Thong	BLR	Worker	03.16
32	Cao Van Thanh	BLR	Worker	03.16
33	Duong Van Mot	BLR	Worker	04.16
34	Nguyen Tan Dam	BLR	In-Charge	04.16
35	Nguyen Van Nhat	BLR	Worker	04.17
36	Nguyen Phuc	BLR	Worker	03.20
37	Le Hong Duy	BLR	Worker	03.20
38	Nguyen Tai Phi	BLR	In-Charge	03.20
39	Ly Anh Vu	BLR	Worker	04.20
40	Vo Tan Chau	BLR	Worker	04.20
41	Phan Thanh Phat	BLR	Worker	04.20
42	Dinh Tien Vu	BLR	Worker	04.20
43	Vo Van Day	BLR	Worker	04.21
44	Pham Ba Trieu	BLR	Worker	04.23
45	Pham Thi Thu Viet	BLR	In-Charge	03.24
46	Huynh Thanh Hong	BLR	Worker	04.24
47	Nguyen Van Thinh	BLR	Worker	04.26
48	Dang Van Hung	BLR	Worker	03.29
49	Nguyen Van Bay	BLR	Worker	04.29
50	Huynh Tay	BLR	Worker	04.29
51	Lam Ngoc Trung	BLR	Worker	04.30
52	Jung Hyun Chul	BM	Supervisor	03.14
53	Nguyen Thanh Tru	BM	Supervisor	03.29
54	Pham Thanh Tuan	CPE	Worker	03.02
55	Le Tan Duong	CPE	Worker	04.02
56	Kim Tae Kyu	CPE	Manager	03.03
57	Tran Quang Hung	CPE	Worker	03.04
58	Nguyen Thi Bich Hanh	CPE	In-Charge	04.04
59	Tran Ngoc Thuan	CPE	In-Charge	04.04
60	Ngo Kim Ha	CPE	Worker	04.05
61	Tran Xuan Thuyen	CPE	Worker	03.10
62	Nguyen Duy Tan	CPE	Worker	03.10
63	Ha Van Son	CPE	Worker	04.10
64	Nguyen Van Loc	CPE	Worker	03.12
65	Tran Phuong Nam	CPE	Worker	04.14
66	Ly Van Toan	CPE	Worker	04.14
67	Nguyen Van Minh	CPE	Worker	03.15
68	Le Thi Anh Thu	CPE	Assistant Manager	04.16
69	Luong Van Huu	CPE	Worker	04.16
70	Huynh Van Danh	CPE	Worker	04.18
71	Vo Minh	CPE	Worker	03.19
72	Vo Van Lap	CPE	Worker	04.20
73	Nguyen The Danh	CPE	Supervisor	04.20
74	Nguyen Huu Vinh	CPE	Worker	04.22
75	Dang Viet Dong	CPE	Supervisor	03.29
76	Tran Van Canh	CPE	Assistant Manager	03.30
77	Dinh Cao Huan	DES	In-Charge	03.01
78	Kim Tae Kyung	DES	Manager	04.01
79	Huynh Thanh Duy	DES	Worker	03.02
80	Tran Xuan Doan	DES	Worker	04.02
81	Nguyen Quoc Huy	DES	Worker	04.04
82	Nguyen Thanh Hoa	DES	Worker	04.06
83	Nguyen Thi Dong Kinh	DES	In-Charge	03.07
84	Nguyen Hong Hiep	DES	Worker	04.08
85	Pham Van Sinh	DES	Worker	04.10
86	Jung Haeng Soon	DES	Supervisor	04.11
87	Le Giang	DES	Worker	03.14
88	Dang Viet Tuan	DES	Worker	04.19
89	Tran Minh Cuong	DES	Supervisor	04.20
90	Pham Quang Tinh	DES	Worker	04.20
91	Huynh Thanh Quy	DES	Worker	03.21
92	Bach Trung Tieng	DES	Worker	04.22
93	Vu Van Truong	DES	Worker	04.22
94	Cao Van Sinh	DES	Supervisor	03.23
95	Dinh Tan Vuong	DES	Worker	03.24
96	Nguyen Ngoc Quang	DES	Worker	04.24
97	Bui Danh Tam	DES	Worker	04.24
98	Ngo Van Truong	DES	Worker	04.24
99	Thoi Cong Vu	DES	Worker	04.24
100	Vo Thanh Duy	DES	Worker	04.25
101	Chau Van Thao	DES	Worker	03.28
102	La Van Duong	DES	Worker	03.29
103	Duong Chi Linh	EHS	In-Charge	03.02
104	Nguyen Quoc Trinh	EHS	Worker	03.02
105	Tran Xuan Hoang	EHS	Supervisor	04.04
106	Do Van Son	EHS	Deputy Manager	03.06
107	Tran Dinh Cau	EHS	Worker	04.10
108	Truong Thi Hao	EHS	In-Charge	04.14
109	Nguyen Thi Tuong Vi	EHS	In-Charge	03.19
110	Cho Sung Min	EHS	Supervisor	04.26
111	Nguyen The Son	FM	Worker	03.02
112	Le Van Diep	FM	Worker	04.04
113	Tran Van Thien	FM	Worker	03.05
114	Vo Xuan Hong	FM	Assistant Manager	03.06
115	Nguyen Bao	FM	Assistant Manager	03.08
116	Kwon Oh Sung	FM	General Manager	04.10
117	Nguyen Thanh Dung	FM	Worker	04.10
118	Tran Dinh Tiec	FM	Worker	03.12
119	Le Van Khanh	FM	Worker	03.14
120	Le Thi Dieu Huyen	FM	In-Charge	03.16
121	Nguyen Van Hy	FM	Manager	04.18
122	Le Vien Thuat	FM	In-Charge	04.20
123	Huynh Van Thom	FM	Worker	04.24
124	Nguyen Ngoc Tin	FM	Worker	04.24
125	Tran Dang Lieu	FM	Worker	04.24
126	Nguyen Van Tuan	FM	Worker	04.24
127	Le Van Trinh	FM	Supervisor	03.25
128	Huynh Duong Thu	FM	Worker	04.26
129	Nguyen Thai Binh	HRD	Worker	03.19
130	Nguyen Duc Thoi	HRD	Manager	04.21
131	Ho Thi Tieu Quynh	HRM	Supervisor	04.20
132	Hoang Vinh Hung	HRM	In-Charge	03.23
133	Dinh Hien	HRSG	Worker	04.02
134	Nguyen Huy Sinh	HRSG	Worker	04.03
135	Le Thi Tham	HRSG	Supervisor	04.04
136	Le Van Quyen	HRSG	Worker	04.04
137	Nguyen Duc	HRSG	Worker	04.04
138	Park Du Oh	HRSG	Manager	04.09
139	Pham Ngoc Chau	HRSG	Worker	04.10
140	Pham Ngoc Minh	HRSG	Worker	04.10

NO	NAME	DEPT	POSITION,	BIRTHDAY
141	Nguyen Huu Chuong	HRSG	Worker	03.11
142	Ho Van Thang	HRSG	Worker	04.11
143	Le Thi Thu Huong	HRSG	Supervisor	03.12
144	Jung Jong Ok	HRSG	Manager	04.14
145	Truong Quang Hien	HRSG	In-Charge	04.14
146	Huynh Ngoc Hiep	HRSG	Worker	04.15
147	Pham Thanh Binh	HRSG	Worker	03.17
148	Nguyen Nhat Khoa	HRSG	Worker	03.17
149	Le Loi	HRSG	Worker	03.18
150	Cao Cuong	HRSG	Worker	04.18
151	Tran Tan Thien	HRSG	Worker	03.19
152	Nguyen Anh Tuan	HRSG	Worker	04.20
153	Do Thanh Tai	HRSG	Worker	04.20
154	Pham Quang Viet	HRSG	Worker	04.22
155	Le Tuan Sang	HRSG	Worker	04.23
156	Pham Thuoc	HRSG	Worker	04.24
157	Phan Van Vuong	HRSG	Worker	04.25
158	Nguyen Huu Tung	HRSG	Worker	04.26
159	Le Cong Linh	HRSG	Worker	04.26
160	Ho Sy Phu	HRSG	Supervisor	04.26
161	Vo Minh Cuong	HRSG	Worker	03.28
162	Pham Thi Hanh	HRSG	Worker	04.30
163	Vo Thi Hong Lien	IM	In-Charge	04.15
164	Pham Ngoc Hiep	IM	Worker	03.17
165	Nguyen Tan Tien	IM	Supervisor	04.17
166	Dong Trong Thanh	IM	In-Charge	03.20
167	Vu Anh Thuan	IM	In-Charge	03.26
168	Dao Thi My Hanh	IM	In-Charge	04.28
169	Nguyen Thanh Tuyen	IT	In-Charge	03.10
170	Nguyen Hoai Nam	IT	In-Charge	03.12
171	Vo Trung Quang	LAB	Worker	03.02
172	Pham Huy	LAB	Worker	03.16
173	Luong Viet Luc	LAB	Assistant Manager	03.19
174	Pham Thi Thu Mo	LS	In-Charge	03.16
175	Nguyen Huynh Mai	LS	Deputy Manager	04.24
176	Nguyen Van Dung	MHE	Worker	04.01
177	Nguyen Van Thanh	MHE	Supervisor	03.02
178	Nguyen Thi Thuy Van	MHE	Worker	04.02
179	Nguyen Van Toan	MHE	Worker	03.03
180	Le Hong Qui	MHE	Worker	04.03
181	Park Jung Moon	MHE	Manager	03.05
182	Pham Tan Bao	MHE	Worker	04.05
183	Pham Tan Phuc	MHE	Worker	04.05
184	Pham Dang Bao Nguyen	MHE	Worker	03.06
185	Tran Nhu Trong	MHE	Worker	03.06
186	Vo Van Thong	MHE	Worker	03.08
187	Dam Viet Khoa	MHE	Assistant Manager	03.10
188	Nguyen Van Hieu	MHE	Worker	03.10
189	Nguyen Thi Thu Thuy	MHE	Worker	04.10
190	Pham Thai Thien	MHE	Worker	03.11
191	Tran Van Phu	MHE	Worker	03.11
192	Nguyen Minh Them	MHE	Worker	04.11
193	Pham De	MHE	Worker	04.12
194	Nguyen Quynh Khoi	MHE	In-Charge	04.12
195	Ahn Choon Bae	MHE	Manager	04.13
196	Tran Quoc Buu	MHE	Supervisor	03.14
197	Nguyen Van Luc	MHE	Worker	03.14
198	Vo Ke Bien	MHE	Worker	03.15
199	Bui Anh Khoa	MHE	In-Charge	04.15
200	Tieu Viet Ha	MHE	Worker	04.16
201	Le Van Phong	MHE	Worker	04.16
202	Nguyen Thanh Luan	MHE	Worker	04.16
203	Truong Thanh Hung	MHE	Worker	04.17
204	Truong Van Ky	MHE	Worker	04.17
205	Truong Van Binh	MHE	Worker	03.18
206	Mai Xuan Pho	MHE	Worker	04.18
207	Nguyen Dinh Hiep	MHE	Worker	03.20
208	Dang Van An	MHE	Worker	03.20
209	Chau Ngoc Thanh My	MHE	Worker	03.20
210	Tran Trong Phuong	MHE	Worker	03.20
211	Kim Chol U	MHE	Manager	03.20
212	Nguyen Van Ha	MHE	Worker	04.20
213	Nguyen Van Hanh	MHE	Worker	04.20
214	Pham Tan Chung	MHE	Supervisor	04.20
215	Nguyen Duy Dac	MHE	Worker	04.20
216	Nguyen Ngoc Thu	MHE	Worker	03.21
217	Ho Quang Cuong	MHE	Worker	03.21
218	Nguyen Trong Vinh	MHE	Worker	04.21
219	Nguyen Ngoc Thien	MHE	In-Charge	03.22
220	Ho Khac Minh	MHE	Worker	03.23
221	Kim Tae Hyung	MHE	Manager	03.23
222	Nguyen Kim Binh	MHE	Worker	04.23
223	Tran Van Manh	MHE	In-Charge	03.24
224	Nguyen Binh Luong	MHE	Worker	04.25
225	Tran Nhu Tuyen	MHE	Worker	03.26
226	Dinh Duc Yen	MHE	In-Charge	03.27
227	Nguyen Duy Trang	MHE	Worker	03.28
228	Pham Thanh Nhan	MHE	Worker	04.29
229	An Seong Ho	MHE	Manager	04.29
230	Nguyen Thi Anh Dao	MHE	In-Charge	04.30
231	Vo Ngoc Bang	MM	Worker	04.02
232	Le Xuan Hao	MM	Worker	04.05
233	Bui Van Banh	MM	Worker	03.09
234	Nguyen Tai Tinh	MM	Worker	04.10
235	Nguyen Thai Quoc	MM	Worker	03.17
236	Huynh Le Trong Phuc	MM	In-Charge	04.20
237	Hoang Thanh Long	MM	Worker	03.21
238	Bui Thanh Quang	MM	Worker	04.23
239	Nguyen Cao Cuong	MM	Worker	04.23
240	Pham Xuan Dat	MM	Worker	03.18
241	Vu Tran Kha	MM	In-Charge	04.21
242	Do Van Nghia	MM	Worker	03.22
243	Tran Khai Hoan	MM	Worker	04.24
244	Nguyen Tan Su	MM	Worker	04.24
245	Le Tan Cong	MM	Worker	03.26
246	Truong Van Long	MM	Heavy Equipment Driver	03.26
247	Pham Minh Xuan	MM	Supervisor	03.28
248	Nguyen Trong Huy	MM	Worker	03.30
249	Trinh Huu Cuong	NDE	In-Charge	03.04
250	Vo Van Thanh	NDE	Worker	03.20
251	Pham Xuan Que	NDE	Worker	04.20
252	Doan Van Anh	NDE	Worker	04.20
253	Nguyen Cong Duan	NDE	Worker	03.25
254	Pham Quang Ly	NDE	Supervisor	04.25
255	Pham Van Phuong	NDE	Worker	03.29
256	Ngo Le Minh	OE	In-Charge	03.31
257	Le Thi My Dung	PR	In-Charge	04.20
258	Nguyen Le Trang Tinh	PR	Deputy Manager	04.20
259	Do Van Ngai	PS	Worker	04.04
260	Vo Kiem Hai	PS	Worker	03.06
261	Nguyen Anh Thi	PS	Worker	04.06
262	Vo Van Nghia	PS	Worker	04.10
263	Pham Quoc Viet	PS	Worker	04.10
264	Pham Van Phuoc	PS	Worker	04.16
265	Nguyen Dinh Bao	PS	Worker	03.25
266	Bui Van Dong	QC	Worker	03.02
267	Le Xuan Hong	QC	Worker	04.05
268	Vo Hong Diep	QC	Worker	04.08
269	Huynh Van Nhut	QC	Worker	03.12
270	Tran Ky Nhut	QC	Worker	03.12
271	Nguyen Duc Nha	QC	Supervisor	04.15
272	Dang Quang Vuong	QC	Worker	04.15
273	Pham Vuong	QC	Worker	04.15
274	Tran Xuan Thanh	QC	Worker	03.17
275	Phu Trung Hoa	QC	Worker	04.19
276	Nguyen Van Thi	QC	Worker	03.20
277	Doan Van Khoi	QC	Worker	04.22
278	Bui Van Hanh	QC	Worker	03.23
279	Bui Thi Thu Thuy	TP	In-Charge	04.04
280	Nguyen Ngoc Thai	TP	In-Charge	03.05
281	Nguyen Thi Thuy Ninh	TP	In-Charge	04.10
282	Tran Le Tu Khoa	TP	In-Charge	04.19
283	Nguyen Ngoc My	TP	In-Charge	04.25

Doosan Heavy Industries
Vietnam

GS Carbon Monoxide Plant in Yeo Soo
National Industrial Zone, Korea

The World's Best High Tech Chemical Processing Equipment

Taean Thermal Power Plant in Korea

DOOSAN HEAVY INDUSTRIES VIETNAM

DUNG QUAT ECONOMIC ZONE

Binh Thuan, Binh Son, Quang Ngai, Viet Nam
Tel: 84 055 3618 900 - Fax: 84.055.3618.950 - Email:dv.editor@doosan.com

www: dooosan-vina.com